

Versión Preliminar  
Julio 1985

# GLOSARIO

de términos usados en

  
Semillas

~~113~~  
SB  
113  
.5  
F4  
c.2

REF  
SD  
113  
.5  
F4  
c.2

GLOSARIO DE TERMINOS SEMILLISTAS



Compilado por:

JOSE FERNANDEZ DE SOTO  
Asistente de Investigación - Comunicaciones  
Unidad de Semillas

CENTRO INTERNACIONAL DE AGRICULTURA TROPICAL (CIAT)

Apartado Aéreo 6713

CALI, COLOMBIA

## INTRODUCCION

El intercambio científico y tecnológico cada vez más fácil a nivel internacional ha creado la necesidad de unificar criterios, metodologías y términos. El presente trabajo hace una recopilación de algunos términos utilizados en los varios campos de la tecnología de semillas, cuya aplicación se quiere unificar y generalizar. Su compilación se hizo con base en los términos citados en glosarios ya existentes y recogiendo voces empleadas por los participantes en las distintas actividades semillistas del CIAT. Se ofrece también una traducción al inglés, literal en la mayoría de los casos y tan cercana como fué posible en algunos, cuya conversión no era tan directa como se deseaba. Además, se incluye una definición o explicación de cada uno de los términos inventariados y una equivalencia en Español de los términos que se presentan al final en Inglés. La dificultad para obtener la equivalencia inglesa de algunos términos al igual que la versión hispana de otros, limitó la amplitud que se le quiso dar a esta publicación, la cual no pretende en modo alguno ser exhaustiva o definitiva, por lo que se solicita hacer llegar todas las sugerencias sobre modificaciones, inclusiones o exclusiones a:

JOSE FERNANDEZ DE SOTO  
Unidad de Semillas,  
CIAT  
Apartado Aéreo 6713  
Calí, Colombia

Cali, Julio de 1985



- ABERTURA (OPENING): Antésis; acción mediante la cual, las unidades florales comienzan a abrirse.
- ABIOGENESIS (ABIOGENESIS, SPONTANEOUS GENERATION): Génesis sin intervención de un ser vivo, generación espontánea.
- ABLASTEMICO (ABLASTOUS, LACKING GERM OR BUD): Incapaz de germinar, ó de germinación deficiente.
- ABORTAR (ABORT): Fallar en los primeros estados de formación. El crecimiento de la semilla se puede detener en los primeros estados de desarrollo, colapsar sus células y desaparecer.
- ABRIRSE (OPENING): Acción de la flor al extenderse durante la antésis. Se dice también de los frutos dehiscentes cuando sueltan las semillas y de los indehiscentes cuando se desgarran el pericarpio.
- ACAME (LODGING): Es la posición que adoptan las plantas, al recostarse sobre el suelo por la acción de las lluvias, vientos, o por debilidad del tallo y/o raíces de la misma planta.
- ACARIALAGICO: Se dice de la reproducción no sexual, es decir, de la reproducción vegetativa.
- ACLIMATAR: Hacer que una planta propia de un suelo y clima determinados se adapte a otros distintos.
- ACONDICIONAMIENTO (CONDITIONING): Conjunto de operaciones que se realizan en la planta de semillas para mejorar la calidad (pureza física y germinación) de un lote de semillas.
- ACROGAMIA (ACROGAMY): Fenómeno en el que la entrada del tubo polínico en el rudimento seminal se efectúa por el ápice orgánico del mismo.
- ACUMBENTE: Se emplea para designar el embrión cuyo plano medio es perpendicular al plano de simetría del rudimento seminal respectivo.
- ADAPTACION (ADAPTATION): Reacción de las plantas a las condiciones ambientales.

- ADELFOGAMA (ADELPHOGAMOUS): Dícese de la planta o de la polinización alógama cuando el polen que llega al estigma de determinada flor procede de flores de otros individuos nacidos de los mismos padres o de los mismos antepasados próximos.
- ADULTO (ADULT): Término usual con que se expresa la fase o estado de la planta capaz de reproducirse o que ha llegado a un grado de madurez suficiente para dar flores u órganos reproductores.
- ADVENTICIO, CIA (ADVENTITIOUS): Se dice de cualquier órgano que se origina a partir de tejido adulto, no de tejido embrional o meristemático.
- AERACION (AERATION): Movimiento del aire a través de la semilla a una tasa de flujo baja con propósitos diferentes al secado.
- AEROBIO (AEROBIC): Que requiere oxígeno para funcionar. Opuesto a anaerobio.
- AGAMIA: Falta de órganos sexuales; multiplicación vegetativa sin el concurso de los sexos.
- AGAMICO, CA: Ver ágamo.
- AGAMO, MA (AGAMIC): Que carece de órganos sexuales, que no se reproduce sexualmente. Sinónimo: asexual, asexuado - criptógamo.
- AGAMOGENESIS (AGAMOGENESIS): Generación agámica o asexual, simplemente vegetativa, que tiene efecto sin el concurso de los sexos.
- AGAMOSPERMO, MA (AGAMOSPERMOUS): Dícese del vegetal que da semillas sin fecundación previa.
- AHOGAMIENTO (DAMPING OFF): Enfermedad de las semillas o de las plántulas jóvenes causada por hongos.
- AISLAMIENTO (ISOLATION): Separación de los campos de semilla de los campos de otras variedades de la misma especie, o de las mismas variedades pero que no cumplan con los requisitos de pureza varietal, ó de campos afectados por enfermedades, para prevenir la contaminación genética y patógena.

- ALA (WING): Cualquier dilatación membranosa, expansión delgada y seca ó apéndice de una semilla o fruto.
- ALBUMEN (ALBUMEN): Conjunto de tejidos nutricios contenidos en la semilla cuando éstos acompañan al embrión.
- ALEURONA (ALEURONE): Producto que se presenta en forma de gránulos en la masa celular y que se origina durante la maduración de la semilla, a medida que avanza la deshidratación. Tiene el carácter de material de reserva, a movilizar cuando empieza la germinación.
- ALMACENAMIENTO (STORAGE): Acción de almacenar. Guardar en una estructura destinada para el efecto los granos o semillas.
- ALMACENAMIENTO AL VACIO (VACUUM STORAGE): Almacenamiento en un recipiente sellado del cual se ha removido todo o casi todo el aire.
- ALMACENAMIENTO HERMETICO (HERMETIC STORAGE): Almacenamiento en un recipiente a prueba de aire y humedad.
- ALMACENAMIENTO VERTICAL (VERTICAL OR UPRIGHT STORAGE): Estructura de almacenamiento cuya altura es mayor que el ancho o el diámetro. Otros términos usados son: silo, tanque, tolva profunda.
- ALMACIGO (SEEDBED): Sementera, vivero.
- ALOGAMIA (ALLOGAMY): Fenómeno que tiene efecto cuando el polen llega al estigma procedente de otra flor, tanto si ésta pertenece al mismo individuo como si corresponde a otro ejemplar de la misma especie.
- AMACOLLAR (TILLERING): Formar macolla las plantas, especialmente las gramíneas y gramínoideas.
- ANAEROBIO (ANAEROBIC): Que no requiere oxígeno para funcionar.
- ANALISIS DE SEMILLA (SEED TESTING): Es la ciencia de evaluar la calidad de siembra de las semillas antes de que éstas se planten.
- ANALISTA DE SEMILLAS (SEED ANALYST): La persona que supervisa o lleva a cabo la labor del análisis de semillas.
- ANANDRO, DRA (ANANDROUS): Aplícase a la planta, flor, desprovista de estambres.

- ANATROPO, PA (ANATROPOUS): Dícese del rudimento seminal que, girando 180° sobre su base se invierte de tal manera que el micropilo viene a situarse junto al hilo, y el funículo se suelda lateralmente a dicho rudimento, constituyendo la rafe.
- ANDROCEO (ANDROCIUM, ANDROECIUM): Conjunto de los órganos masculinos de la flor, los estambres.
- ANDROESTERIL: Falta de funcionalidad de las estructuras florales masculinas de manera que no hay producción de polen.
- ANDROGENESIS (ANDROGENESIS): Desarrollo haploide de un óvulo fecundado (zigoto), cuando por cualquier razón (espontánea o experimentalmente), el núcleo femenino no se desenvuelve; el zigoto permanece haploide y de constitución hereditaria, en cuanto al núcleo, puramente masculino.
- ANGIOSPERMO, MA (ANGIOSPERM): Aplícase a los vegetales que tienen la semilla o las semillas encerradas en un recipiente que es el ovario.
- ANISOGENIA (ANUSOGENY): Fenómeno concerniente a la distinta constitución cromosómica del óvulo y el espermatozoide o el núcleo espermático, propiedad de dar herencia diferente en cruzamientos recíprocos.
- ANISOSPERMO, MA (ANISOSPERM): De semillas desiguales, fenómeno sumamente raro.
- ANORMAL (ABNORMAL): Ver plántulas anormales.
- ANTERA (ANTHER): Parte del estambre, más o menos abultada, en que se contiene el polen.
- ANTERIDIO (ANTHERIDIUM): En las criptógamas, gametangio masculino, es decir, órgano en el que se engendran los anterozoides (espermatozoides) o espermacios.
- ANTEROZOIDE (ANTHERIZOA): Sinónimo de espermatozoide.
- ANTESIS (ANTHESIS): Momento de abrirse el capullo floral. Estado del desarrollo floral en que se libera el polen. En las gramíneas es el momento en el cual las anteras salen de las glumas.



ANTIPODA (ANTIPODAL): Aplícase a cada una de las tres células que se hallan en el extremo opuesto en el saco embrional al que ocupan las sinérgidas y la ovocélula.

ANTOFITOS: Plantas floríferas, esto es, que dan flores.

Sinónimo: Fanerógamas.

ANUAL (ANNUAL): Planta que completa su ciclo de vida, desde la germinación hasta la producción de semilla y muerte en un año.

AOSA - ASSOCIATION OF OFFICIAL SEED ANALYSTS: Grupo profesional estatal y federal de analistas en los Estados Unidos de América y Canadá. Esta Asociación ha desarrollado reglas para el análisis de semilla que son la base para todos los análisis que se hacen internamente en estos dos países.

APICAL (APICAL): Propio del ápice o relativo a el.

APICE (APEX): Término usual, empleado en botánica, refiriéndose al ápice geométrico del órgano respectivo. Existe sin embargo, un ápice orgánico, que puede no coincidir con el geométrico.

APILAR EN HILERA (WINDROWS SWATHING): Contar o colocar en surcos; material cosechado colocado en hileras. Plantas arrancadas o cortadas colocadas en hilera para facilitar el secamiento o la cosecha.

APLICACION AL VOLEO (BROADCAST): Método para aplicar semillas o agroquímicos distribuyendolos en la superficie del suelo por medios mecánicos o manuales.

APOCARPICO, CA: Dícese de la flor, del gineceo, ó del fruto, que tiene los carpelos separados, independientes, formando cada uno un ovario aparte.

APOEMBRIONIA: Fenómeno relativo a la supresión de la fase embrional propiamente dicha; el embrión se desarrolla a partir de la ovocélula fecundada sin formarse semillas.

APOGAMIA: Fenómeno en virtud del cual, habiéndose perdido en una planta cualquiera la aptitud para reproducirse sexualmente, este tipo de reproducción queda sustituido

por otro de multiplicación por vía asexual. Estrictamente, es el hecho de producirse un esporofito (embrión) a partir de una célula cualquiera del gametofito distinta de la ovocélula.

·APOMIXIS (APOMIXIS): Fenómeno a partir del cual se produce un embrión sin fecundación previa. La hay de dos tipos: apogamia y partenogénesis.

AQUENIO (ACHENE): En general, fruto indehiscente, seco y monospermo, con el pericarpio independiente de la semilla, es decir, no soldado a ella.

ARILO (ARIL): Excrecencia que se forma en la superficie del rudimento seminal (o en el extremo del funículo) localizada en muy diversos puntos del tegumento externo y también muy variable por su desarrollo.

ARISTA (AWN): Extremidad sutil, pero tiesa, de las glumas y glumelas de las gramíneas, y producciones análogas de diversos órganos vegetales.

ARTES - ASOCIACION REGIONAL DE TECNOLOGOS DE SEMILLAS: Organización profesional que agrupa los técnicos semillistas del area Centroamericana y del Caribe.

ARRUME (STACK): Arreglo de los sacos de semilla de una manera tal que previene su caída; estiba.

ASEPALO, LA: Sin sépalos, que carece de cáliz.

ASEXUAL (ASEXUAL): Que no tiene sexo, que se verifica sin el concurso de los sexos.

ASIMBLASTIA: Fenómeno por medio del cual las semillas de una misma planta germinan en época distinta, lo cual resulta en beneficio de la conservación de la especie.

ASINCRONOGONO,NA: Aplícase a las plantas, flores, cuyos órganos de la generación, androceo y gineceo, no llegan a la sazón simultáneamente.

ASINGAMIA: Desigualdad de la época de la antesis en diversos individuos de la misma especie; favorece la alogamia.

ASPERMIA: Fenómeno relativo a la falta de semillas en los espermatófitos.

ASPERMO, MA: Que carece de semilla.

- ASPIDE: Intumescencia escutiforme subexínica en torno al poro germinal de un grano de polen.
- ASPIRADOR, A (ASPIRATOR): Máquina utilizada en el beneficio de semillas, por medio de la que se hacen separaciones utilizando el aire, con base en las diferencias de velocidad terminal de las semillas. Tiene un ventilador que crea una corriente de aire por vacío (presión negativa) la que se utiliza para separar las semillas.
- ATIPICO: Que no cumple con las características normales que identifican a las plantas de la variedad que se está calificando.
- ATROPO, PA: Sinónimo de ortótropo.
- AURA: Antiguamente, exhalación o fluído sutil que se creía emanaba del polen.
- AURICULA (AURICLE): Apéndice foliáceo en forma de oreja situada en el pecíolo o en la base de la lámina foliar.
- AUTENTICIDAD: Calidad de auténtico. Que representa positivamente las características que lo identifican.
- ASPIDE: Intumescencia escutiforme subexínica en torno al poro germinal de un grano de polen.
- AUTOALOGAMIA: Fenómeno heteromesogámico relativo a las especies representadas por dos clases de individuos, unos con dispositivos propios de la autogamia, y otros adaptados a la alogamia.
- AUTOBLASTO: Organismos de naturaleza germinal, que comprende los vegetales más simples.
- AUTOCARPIA: Fenómeno por medio del que, los rudimentos seminales se transforman en semillas por la acción del polen de la propia flor.
- AUTOCARPICO, CA: Relativo a la autocarpia. Dícese también del ovario que no contrae ninguna adherencia con otros órganos florales durante el curso de su desarrollo.
- AUToFECUNDACION: Sinónimo de autogamia.
- AUToFERTILIZACION: Fertilizar el óvulo de una flor con el polen de la misma flor o planta. Equivale a autofecundar.

- AUTOGAMIA: Fenómeno que consiste en la polinización de una flor por medio de su propio polen.
- AUTOGENESIS: Polinización que se realiza según cualquiera de los tipos de cleistogamia, autogamia, adelfogamia y xenogamia.
- AUTOINCOMPATIBILIDAD: Inhabilidad para producir semilla con aplicación de polen producido en la misma planta.
- AUTOPOLINIZACION: Polinización por medio del polen de la propia flor, tanto si se produce espontáneamente como si intervienen factores externos.
- AUTOESTERILIDAD: Fenómeno en virtud del cual las flores no son fecundadas si han sido polinizadas por su propio polen, sino que requieren el de otras flores.
- AXILA (AXIL): Angulo superior formado entre una hoja o rama y el tallo.
- AXONOSPERMO,MA: Dícese de las plantas de placentación axial, porque las semillas aparecen insertas en el eje del fruto.
- AXIGOSIS: Falta de zigosis o conjugación.
- AZIGOTICO,CA: Que no produce cigotos; propio de la azigosis o relativo a ella.
- AZIGOTO, TA: Organismo nacido de partenogénesis haploide.

- BANCO DE SEMILLA (BREEDER'S STOCK): Cantidad de semilla altamente pura de diferentes variedades bajo la custodia del mejorador o de la institución que organizó las variedades.
- BARBA (BARB, BEARD): Arista larga y delgada que remata la glumela de algunos cereales.
- 'BACK CROSS": Expresión inglesa empleada en genética.  
Ver: Cruzamiento regresivo.
- BACTERIOSIS (BACTERIOSIS): Designación genérica de las enfermedades causadas por bacterias.
- BASAL (BASAL): Propio de la base o relativo a ella. Se opone a apical.
- BASCULA ENSACADORA (BAGGER WEIGHER): Es aquella máquina que efectúa el pesado y llenado de los sacos en una sola operación.
- BASE HUMEDA: Ver Peso Húmedo.
- BASE SECA: Ver Peso Seco.
- BASIGAMO, MA: Dícese de la planta, de la fecundación, cuando el tubo polínico penetra por la base en la nucela; equivale a calazógamo.
- BENEFICIO (CONDITIONING): Se refiere a todos los pasos involucrados en la preparación para el mercadeo de las semillas recolectadas. Incluye el manejo, preacondicionamiento, secado, limpieza, clasificación, tratamiento y empaque.
- BIGENERE: Aplícase a los híbridos producidos por el cruzamiento de dos especies pertenecientes a géneros distintos.
- BIOCARPIA: Conjunto de fenómenos que ocurren desde que el fruto empieza a formarse hasta que alcanza su perfección, y luego hasta que se abre o se descompone y suelta las semillas.
- BIOTIPO (BIOTYPE): Grupo de individuos con el mismo patrimonio hereditario homocigótico. Conjunto de fenotipos que corresponden al mismo genotipo.
- BISEXUAL (BISEXUAL): Que tiene en sí los dos sexos, hermafrodita. Se opone a unisexual.

- BLASTEMA (BLASTEMA): En un sentido exacto, el embrión de las plantas superiores, excluyendo los cotiledones, es decir, el tallito y la radícula con la plúmula; eje embrionario.
- BLASTO (BLAST): Germen, vástago. Como prefijo o sufijo se emplea en la formación de voces que implican la idea de algo que brota o germina.
- BLASTOCARPICO, CA: Dícese de las semillas que germinan en el interior del pericarpio.
- BLASTOFORO (BLASTOPHORO): Sinónimo de cotiledón en las gramíneas.
- BLASTOGENESIS (BLASTOGENESIS): Génesis de las yemas y de los rudimentos seminales.
- BORDE (BORDER): Franja que circunscribe ó delimita un lote comercial o experimental y que no se toma en cuenta en el resultado final obtenido en dicho lote.
- BOTON (BUD): Estructura vegetal que contiene una rama ó flor no desarrollada; yema.
- BRACTEAS (BRACCTS): Cualquier órgano-folíaceo situado en la proximidad de las flores y distinto por su forma, tamaño, consistencia y color, de las hojas normales y de las que, transformadas, constituyen el cáliz y la corola.
- BROTE (SPROUTING): Término usual con que se designa el vástago en estado de crecimiento, a partir de la yema hasta que ha terminado su desarrollo.
- BROZOSO, SA (NON-FREE FLOWING): Dícese de la semilla que tiene o cría pelos; que no fluye libremente.

CALADOR (TRIER): Equipo para obtener muestras de semilla en sacos o a granel.

CALADOR DE DOBLE TUBO (SLEEVE-TYPE TRIER): Es un tubo de cobre dentro de una cubierta exterior ajustada, la cual tiene una punta aguzada sólida. Ambos tienen aberturas en sus paredes que al coincidir permiten la entrada de las semillas. Varían en longitud y diámetro y pueden estar contruídos con o sin particiones.

CALADOR NOBBE (NOBBE TRIER): Es un tubo aguzado, lo suficientemente largo para alcanzar el centro del saco, con un hueco ovalado cerca de la punta aguzada. Se construye de diferentes tamaños para ajustarse a los diferentes tipos de semillas.

CALAZA (CHALAZA): Base de la nucela del rudimento seminal, hasta donde llega el hacecillo vascular.

CALAZOGAMO,MA: Ver basígamo.

CALENTAMIENTOS (HEATING): Acumulación de calor o aumento de la temperatura de la semilla almacenada, cuando un alto contenido de humedad favorece el crecimiento de hongos.

CALIBRACION (CALIBRATION): Acción de calibrar. Ajustar los equipos para que su operación sea óptima.

CALIDAD DE LA SEMILLA (SEED QUALITY): Es un término relativo y significa el grado de excelencia cuando se compara con un estándar aceptable.

CALIZ (CALIX): Conjunto de sépalos de la flor; forma parte de la cubierta de algunas semillas.

CALLO (CALLUS): Capa engrosada ó dura en la base de ciertas semillas.

CAMBIO GENETICO (GENETIC SHIFT): Cambio en la conformación genética de las variedades, si se siembran durante un período prolongado en un área diferente a la de su adaptación.

CAMPILOTROPO: Dícese del rudimento seminal que "gira encorvándose". El rudimento se arquea y la cálaza y el micrópilo tienden a acercarse.

- CANA (CANE): Tallo ampliamente fistuloso y con nudos manifiestos como el de las gramíneas.
- CAPACHO: En América del Sur, conjunto de brácteas de la mazorca del maíz, tusa en Centroamérica, totomoxtle en México.
- CAPSULA (CAPSULE): Vaina; fruto seco dehiscente o cubierta de semilla compuesto por dos o más carpelos.
- CAPULLO (BUD, BLOOM): Yema floral avanzada o a punto de abrirse.
- CARACTER (CHARACTER): Una propiedad hereditaria identificable tal como el color o el tipo de hoja.
- CARACTER CUALITATIVO (QUALITATIVE CHARACTER): Es un carácter descriptivo fijo que depende generalmente de uno ó de pocos genes, lo que determina una característica de distribución discreta, es decir de fácil diferenciación. Sus modificaciones debidas al medio ambiente son pocas.
- CARACTER CUANTITATIVO (QUANTITATIVE CHARACTER): Es un carácter descriptivo que depende generalmente de muchos genes y se manifiesta fenotípicamente como una distribución continua donde aparece un ámbito variable en la expresión del fenotipo, afectada por la influencia del ambiente.
- CARIALAGICO: Dícese de la reproducción que ocurre mediante cambio de materia nuclear, es decir, la reproducción propiamente dicha o sexual. Se opone a acarialágico.
- CARIOMIXIS: Sinónimo de cariogamia. Unión íntima de dos núcleos para formar uno solo.
- CARLOPSIDE (CARYOPSIS): Fruto desarrollado a partir de un carpelo simple con el pericarpio unido a las semillas; el fruto de los cereales y pastos.
- CARPELO (CARPEL): Receptáculo que contiene el óvulo en un pistilo.
- CARPOGENESIS: Conjunto de fenómenos que ocurren en el gineceo, a partir de la antéesis, hasta quedar convertido en fruto.



- CARTA SICROMETRICA (PSYCHROMETRIC CHART): Es una representación gráfica de las condiciones o propiedades del aire tales como humedad, temperatura y punto de rocío, utilizada para simplificar la medida de tales propiedades.
- CARUNCULA (CARUNCLE): Crecimiento o apéndice grueso de la testa o cubierta exterior de la semilla.
- CASMO CLEISTOGAMIA: Fenómeno relativo a las plantas que tienen flores de dos clases: Cleistógamas unas y casmogámas otras.
- CASMOGAMO, MA: Dícese de las plantas y, sobre todo, de las flores cuya polinización ocurre estando éstas abiertas. A éste término se opone el de cleistógamo.
- CASTRAR: Operación que se practica en las flores hermafroditas, y que consiste en cortarles los estambres antes de que las anteras lleguen a abrirse. Ver emascular.
- CATEGORIA (CATEGORY): Cada una de las clases en que se diferencian las semillas. Usualmente se clasifican en genética, básica, registrada y certificada.
- CELDA (LOCULE): Cavidad del fruto en donde se contienen las semillas. Sinónimo de lóculo.
- CELULA ANTERIDIAL: En el grano de polen, la célula, o el núcleo respectivo, que se diferencia como tal, de la que se derivan, en último término, las dos células o núcleos espermáticos.
- CELULA ESPERMATICA: En los granos de polen, cada una de las dos células en que se divide la célula espermatogena de las gimnospermas o la célula generativa de las angiospermas. La célula espermática, por lo común reducida a solo el núcleo, tiene carácter sexual y gran trascendencia en la fecundación.
- CELULA GENERATRIZ: En el tubo polínico de los autófitos, cada una de las dos células, representadas por sus núcleos, que constituyen las gametas masculinos, homólogos a los espermatozoides.

- CELULA VEGETATIVA:** En los granos de polen, la célula de función meramente vegetativa destinada a formar el tubo polínico, y que ocupa la mayor parte del mismo cuando ya se han diferenciado en él la otra o las otras células que lo integran.
- CELULAS MADRES (MOTHER CELLS):** Células especiales en anteras y óvulos que dan origen al polen y al huevo, las estructuras de la reproducción sexual.
- CENOCARPO:** Fruto huero, sin semillas, o fruto con semillas vanas.
- CENTROSPERMO, MA:** Dícese de las plantas que tienen los rudimentos seminales o las semillas en posición central o axial, en el ovario o en el fruto, respectivamente.
- CEREAL (CEREAL):** Aplícase a las plantas de granos farináceos, como las gramíneas.
- CERNER:** Soltar el polen las plantas, sobre todo tratándose de las cultivadas.
- CERTIFICACION (CERTIFICATION):** Es un sistema utilizado para mantener la calidad de las semillas en el que se maneja la variedad dentro de ciertos requisitos exigidos por la agencia certificadora. Se deben realizar varias inspecciones para garantizar la pureza y calidad de las semillas.
- CERTIFICADO INTERNACIONAL DE ANALISIS DE SEMILLAS (INTERNATIONAL SEED ANALYSIS CERTIFICATE):** Formulario de certificación expedido solamente por laboratorios reconocidos por la Asociación Internacional de Análisis de Semillas (ISTA) y utilizado para informar los resultados de las pruebas.
- CERTIFICADO NARANJA (ORANGE CERTIFICATE):** Nombre común para el Certificado Internacional de Análisis de Semilla.
- CLASE (KIND):** Una o más especies o subespecies relacionadas de plantas, cada una individualmente o colectivamente conocidas por un nombre común e.g. trigo, arroz.
- CLASIFICACION (CLASIFICATION):** Acción de clasificar, ordenar o separar las semillas utilizando las diferencias en sus características físicas para mejorar su calidad.

CLASIFICADORA DE PRECISION (PRECISION GRADER): Equipo

utilizado para mejorar la calidad de las semillas. Hace separaciones con base en las diferencias en anchura y espesor.

CLEISTOGAMIA (CLEISTOGAMY): Fenómeno tocante a las plantas

y, principalmente, a las flores cuya polinización se efectúa estando éstas cerradas. A este término se opone el de casmógamo.

CLON (CLONE): Un grupo de individuos de ascendencia común

que han sido propagados vegetativamente, por estacas u ordinariamente por multiplicación natural de bulbos y tubérculos.

COINCIDENCIA DE FLORACION (NICK, BLOSSOM COINCIDENCE): En la

producción de híbridos, el momento en que la floración de los surcos hembra y macho ocurre simultáneamente.

COLEOPTILO (COLEOPTILE): Es la primera hoja por encima del

cotiledón, la que encierra el tallo y las otras hojas.

COLEORRIZA (COLEORHIZA): Envoltura que rodea la raíz primaria

en el embrión de las gramíneas.

COLORANTES (DYES): Productos utilizados algunas veces en el

tratamiento de semillas. Sirven para tres propósitos:

1) son un medio visible para evaluar la integridad del cubrimiento del tratamiento; 2) son un aviso de que la semilla ha sido tratada y 3) sirven de "marca identificatoria" de una compañía de semillas.

COMPETENCIA (COMPETENCE): Uno de los fenómenos que constituyen

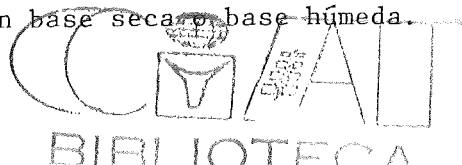
el proceso de la sucesión, y que puede definirse como la lucha por el medio.

CONTAMINANTES (CONTAMINANTS): Factores que afectan la calidad

genética y física de la semilla tales como plantas fuera de tipo, polen extraño, plantas de otros cultivos, malezas, semillas de malezas, plantas enfermas y otros.

CONTENIDO DE HUMEDAD (MOISTURE CONTENT): Es el peso del agua

contenida en una muestra de semillas, expresado como porcentaje del peso de la muestra original. Esta expresión se puede dar en base seca o base húmeda.



CONTENIDO DE HUMEDAD EN EQUILIBRIO (EQUILIBRIUM MOISTURE

CONTENT): Es el contenido de humedad del producto cuando está en equilibrio con la atmósfera que lo rodea. Se llama también equilibrio higroscópico.

CONTROL DE CALIDAD (QUALITY CONTROL): Conjunto de normas y su aplicación que velan por la obtención y preservación de la excelencia en todas las etapas de la producción y mercadeo de semillas.

CORMO: Eje de las plantas superiores, constituido por la raíz y el vástago, diferenciado éste en tallo y hojas.

COROLA (COROLLA): Conjunto de pétalos.

CORONA (CROWN): En las plantas, la parte superior de las raíces donde se originan las yemas y tallos.

CORTE Y APILADO (SWATHING): Corte de un cultivo y apilado en hileras para facilitar el secamiento o la cosecha.

COSEDORA (BAG CLOSER): Es la máquina utilizada para cerrar los sacos o bolsas llenos con semilla.

COTILEDON (COTYLEDON): La primera o cada una de las primeras hojas de la planta que se forman en el embrión de los autófitos. Por esta razón se llama también hoja primordial, embrionaria o seminal. Pueden ser uno o dos en las angiospermas y varios en las gimnospermas.

CRIBA (SCREEN, SIEBE): Tamiz. Implemento utilizado en la separación y clasificación de granos. Puede ser de lámina perforada o de malla de alambre.

CRIPTOGAMO, MA: Aplicase a los vegetales que no tienen reproducción sexual aparente.

CROMOSOMA (CHROMOSOME): Cuerpos microscópicos en forma de varilla o bastón que se encuentran en el núcleo al momento de la división. En las células vegetativas se encuentran generalmente en pares siendo su número ( $2n$ , diploide) usualmente constante.

CRUZAMIENTO (CROSSING): Unión sexual, natural o artificial de genotipos, variedades, especies o géneros distintos. A los individuos resultantes se les denomina híbridos.

CRUZAMIENTO DOBLE (DOUBLE CROSS): Es la primera generación híbrida resultante de la unión de dos cruzamientos simples.

- CRUZAMIENTO DOBLE SUPERIOR (DOUBLE TOP CROSS): Híbrido de la primera generación entre un cruzamiento simple aprobado y una variedad de polinización abierta aprobada.
- CRUZAMIENTO RECIPROCO: Dícese del que se efectúa entre dos razas cruzando las hembras de una con los machos de otra y viceversa, con el objeto de poner de manifiesto la llamada ligazón al sexo o la matroclinia.
- CRUZAMIENTO REGRESIVO (BACK-CROSS): Cruzamiento de un híbrido con uno de sus progenitores.
- CRUZAMIENTO SIMPLE (SINGLE CROSS): Es la primera generación híbrida entre dos líneas puras específicas.
- CRUZAMIENTO TRIPLE (THREE-WAY CROSS): Primera generación del cruzamiento entre un cruce simple y una línea autógena o entre el cruce simple y una retrocruza.
- CUARTO DE GERMINACION (ROOM GERMINATOR): Es una modificación del gabinete. Está construido con los mismos principios pero es lo suficientemente grande como para permitir la entrada de personal.
- CUBIERTA DE LA SEMILLA (SEED COAT): La parte más externa que recubre a la semilla; testa.
- CULTIVAR (CULTIVAR): Grupo de plantas cultivadas, distinguibles por un carácter significativo el cual, cuando se reproducen sexual o asexualmente, retiene sus características. Cada cultivar es distinto de los otros cultivares de la misma especie.
- CULTIVAR SINTETICO (SYNTHETIC CULTIVAR): Aquel en el cual la semilla se produce a partir de una población conformada por líneas autógamas, fraternales, clones u otras poblaciones de cultivos de polinización cruzada.
- CULTIVO ANTERIOR (PREVIOUS CROP): Cultivo sembrado en la estación inmediatamente anterior a aquella en que se siembra el cultivo para semilla.
- CULTIVO ASOCIADO (COMPANION CROP): Cultivo sembrado simultáneamente con otro; usualmente uno de grano pequeño en la siembra de cultivos forrajeros.

CULTIVO FORRAJERO (FORAGE CROP): Plantas cultivadas especialmente para la alimentación animal, ya sea para heno, ensilaje, forraje verde o pastoreo.

DAMPING OFF: Ver: ahogamientos.

DAÑO POR CALOR (HEAT INJURY): Daño ocasionado a las semillas debido al calor; el secamiento a altas temperaturas causa este tipo de daño y reduce la germinación.

DECUMBENTE (DECUMBENT): Dícese de lo que está inclinado, y principalmente de los tallos no erguidos, echados o con tendencia a colocarse sobre el suelo.

DEFOLIACION (DEFOLIATION): Ocasionar la caída prematura de las hojas aplicando químicos o prácticas culturales especiales.

DEHISCENCIA (DEHISCENCE): La apertura en su madurez de una vaina o cápsula, a lo largo de una línea o líneas definidas.

DENSIDAD DE SIEMBRA (PLANTING RATE): Número de semillas utilizado para establecer un campo con una población adecuada.

DEPURACION: Ver: descontaminación.

DESARISTADORA (SCALPER): Máquina utilizada en el beneficio de semillas para remover la arista o cualquier otro apéndice que limita el flujo libre de las semillas.

DESBARBADOR (DEBEARDER): Máquina utilizada en la prelimpieza para desaristar cebada, avena, romper las semillas dobles de pastos, separar y trillar las semillas de verduras y remover las glumas y vainas excedentes.

DESBROZAR (SCALPING): Remover en una operación de acondicionamiento, el material de mayor tamaño que el cultivo de interés.

DESCANSO: Período que se deja entre dos siembras consecutivas de la misma especie para evitar el agotamiento del suelo.

DESCARTE: Producto de desecho en la selección y clasificación de granos y semillas.

DESCONTAMINACION (ROGUING): Remoción de las plantas individuales que se desvían de una manera significativa del tipo normal o promedio de una variedad. Paso para conservar la pureza en una variedad establecida o para alcanzarla en una nueva.

- DESECAR (DESICCATE): Secar profusamente, remover la humedad de un objeto hasta un nivel inferior a lo normal.
- DESESPIGAR: Ver: Despanojar.
- DESGRANAR: Separar los granos o semillas de un fruto o de una infrutecencia o desprenderse unos y otros espontáneamente.
- DESGRANE PREMATURO (SHATTERING): Condición en la cual la semilla cae al suelo antes de la cosecha.
- DESHUMIDIFICADOR (DEHUMIDIFIER): Equipo utilizado para extraer la humedad del aire.
- DESINFECCION DE SEMILLAS (SEED DESINFECTION): Limpieza de la superficie de las semillas de organismos que son productores potenciales de enfermedades.
- DESINFESTACION DE LAS SEMILLAS (SEED DISINFESTATION): Inmersión de las semillas en químicos, jabones o fungicidas para eliminar los patógenos.
- DESMEZCLAR: Ver: Descontaminar.
- DESPANOJAR (DETASSEL): Remover la panoja en la parte superior de la planta de maíz antes de la liberación del polen.
- DETERMINADO (DETERMINATE): Literalmente terminado o acabado; eje principal de la inflorescencia cuando detiene su crecimiento. Cesación definitiva del crecimiento de un eje.
- DICOGAMIA: Fenómeno tocante a las plantas o flores cuando los estambres y el pistilo no llegan a sazón a un mismo tiempo. Ver: Protandria y Protoginia.
- DICOTILEDONEAS (DICOTYLEDONEOUS): Plantas que tienen dos hojas seminales en las semillas.
- DIGAMIA: Doble fecundación de las angiospermas, en que uno de los núcleo sexuales masculinos se une al núcleo del óvulo y el otro al núcleo secundario del saco embrional.
- DIGENESIS: Reproducción sucesiva y alternativamente sexual y asexual, reproducción alternante.
- DIHIBRIDO: Híbrido de la generación  $F_1$  en el cruzamiento de dos razas diferenciadas entre sí por dos parejas de caracteres alelomorfos.



DIOICO, CA (DIOECIOUS): Especie vegetal en la cual los organos sexuales masculinos y femeninos están en diferentes pies o plantas.

DIPLOIDE (DIPLOID): Planta que tiene dos juegos de cromosomas en su núcleo, uno proveniente del padre femenino y otro del padre masculino. El número somático de cromosomas ( $2n$ ) en oposición al número gamético haploide ( $n$ ).

DISEMINACION: Dispersión natural de las semillas, y en general de toda suerte de frutos, esporas, propágulos.

DISTANCIA DE AISLAMIENTO (ISOLATION DISTANCE): Distancia que se debe mantener entre plantaciones para semilla y el contaminante.

DIVISOR CONICO (CONICAL DIVIDER BOERNER TYPE): Equipo usado comunmente para dividir muestras en un laboratorio de análisis de semillas.

DOBLE FECUNDACION (DOUBLE FERTILIZATION): Ver: Fecundación.

DRUPA: Fruto con semilla de hueso, como la cereza, ciruela y durazno.

ECOTIPO (ECOTYPE): Variedad o estirpe dentro de una especie adaptada a un ambiente particular.

ELEGIBILIDAD PARA CERTIFICACION (CERTIFICATION ELEGIBILITY):

Conjunto de características mínimas varietales, del productor, del terreno y del equipo que se deben cumplir para obtener el visto bueno de la agencia certificadora.

ELECTROFORESIS (ELECTROPHORESIS): Procedimiento para separar proteínas con base en la carga eléctrica. Este procedimiento se ha utilizado con éxito en ciertos laboratorios para diferenciar ciertas variedades.

ELEVADOR (ELEVATOR): Equipo utilizado para movilizar semilla de un plano inferior a otro superior.

ELEVADOR DE CANJILONES (BUCKET ELEVATOR): Equipo para elevar las semillas hacia la parte superior de los silos o máquinas para la limpieza, clasificación o ensaque utilizando recipientes pequeños unidos a una banda.

ELOTE (EAR OF TENDER CORN): Mazorca verde de maíz. Choclo.

EMASCULACION (EMASCULATION): Castración o remoción de las anteras de una flor antes de desprender el polen.

EMBRYON (EMBRYO): Planta rudimentaria dentro de la semilla.

EMBRYONIA: Formación del embrión, embriogenia.

EMERGENCIA: Salir subiendo, brotar. Dícese del momento en que la plántula atraviesa el nivel del suelo.

EMPAQUE (PACKING): El proceso de llenado, pesado y cosida de los sacos.

ENDEMICO (ENDEMIC): Especie nativa de un ambiente o localidad particular; no introducida.

ENDOCARPIO (ENDORCARP): La capa interior de la pared del fruto.

ENDOSPERMO (ENDOSPERM): Albumen o tejido almidonoso en la semilla por fuera del embrión que sirve como alimento de la plántula durante la germinación.

ENFERMEDADES TRASMITIDAS POR SEMILLA (SEED-BORNE DISEASES):

Patógenos fungosos, bacterianos o vírales transmitidos por la semilla verdadera de una generación a otra.

ENFERMO, MA (DISEASED): Que muestra el efecto de la presencia de organismos patógenos o de una actividad fisiológica anormal.

ENSACADO: Ver Empaque.

ENTRENUDO (INTERNODE): Porción del tallo entre dos nudos sucesivos.

ENVASE SELLADO (HERMETICALLY-SEALED CONTAINER): Un recipiente metálico sellado por soldadura o medios similares para evitar todo movimiento de aire o vapor de agua hacia o desde su interior.

ENVOLTURA (COVERING): El tejido más exterior de la semilla.  
Ver: Testa.

EPICOTILO (EPICOTYL): Punto de crecimiento del embrión, que da origen al tallo, o a la parte aérea de la planta.

EQUILIBRIO HIGROSCOPICO (HYGROSCOPI EQUILIBRIUM): Estado en el cual el contenido de humedad de la semilla está en equilibrio con la humedad relativa del ambiente. Ver: Humedad en Equilibrio.

ESCAMA (SCALE): Bráctea u hoja diminuta, usualmente seca, en la base de los tallos o rizomas.

ESCARIFICADOR (SCARIFIER HULLER): Máquina utilizada para la escarificación de las semillas duras.

ESCARIFICAR (SCARIFY): Es el proceso de desbastar o debilitar mecánicamente la capa dura de la semilla para hacerla más permeable al agua.

ESCUTELO (SCUTELLUM): El cotiledón del embrión de una gramínea, estructura absorbente de alimentos.

ESPECIE (SPECIES): Jerarquía comprendida entre el género (o subgénero) y la variedad (o subespecie). Es la limitación de lo genérico en un ámbito morfológicamente concreto.

ESPERMATOFITO (SPERMATOPHYTE): Planta que produce semilla.

ESPIGA (SPIKE, TASSEL): Ver: Panícula.

- ESPIGUILLA (SPIKELET): Unidad básica de la inflorescencia de las gramíneas, consiste usualmente de un eje corto, la raquilla, las glumas en la parte basal y una o más florecillas en la parte superior.
- ESPOROFITA (SPOROPHYTE): La parte asexual o vegetativa de la planta, en contraste con la parte sexual o gametofita.
- ESTACA (CUTTING): Término aplicado a las partes de tejido de un tallo que se cortan con fines de propagación.
- ESTAMBRE (STAMEN): Parte masculina de la flor, está compuesto por un filamento que soporta la antera, en donde se almacena el polen.
- ESTAMINADO (STAMINATE): Flores con estambres u organos que producen polen únicamente; Macho.
- ESTERIL (STERIL): Planta que falla en la producción de semillas aunque se aplique un polen compatible con la flor.
- ESTERILIDAD GENETICA (GENETIC STERILITY): Un tipo de esterilidad masculina condicionada por los genes nucleares en contraste con la esterilidad citoplásmica. Puede ser transmitida por el progenitor masculino o femenino independientemente.
- ESTERILIDAD MASCULINA (MALE STERILITY): Que produce polen no funcional.
- ESTERILIDAD MASCULINA CITOPLASMICA (CYTOPLASMIC MALE STERILITY): Un tipo de esterilidad masculina condicionada por el citoplasma más que por los genes nucleares; se transmite solamente por medio del progenitor femenino.
- ESTERILIDAD MASCULINA GENETICA CITOPLASMICA (CYTOPLASMIC GENETIC STERILITY): En este tipo, la esterilidad masculina depende de la acción de los genes presentes en el núcleo de un citoplasma particular.
- ESTIBAS (PALLETS): Estructura de madera utilizada para sostener los arrumes de sacos para evitar que toquen el suelo y absorban humedad.
- ESTIGMA (STIGMA): Porción apical del órgano reproductor femenino en donde se retiene y germina el polen.

- ESTILO (STYLE): Es el vástago del pistilo, está entre el ovario y el estigma.
- ESTIPULA (STIPULE): Una de un par de apéndices en forma de hoja situado cerca de la base de la hoja.
- ESTOLON (STOLON): Brote lateral más o menos delgado que ya sea por la superficie del suelo o por debajo de él, enraiza y engendra nuevos individuos propagando vegetativamente la planta.
- ESTOLONEO (SPRIGGING): Método de reproducción vegetativa que consiste en sembrar estolones o rizomas (sprigs) en surcos o huecos en el suelo.
- ESTRATIFICACION (STRATIFICATION): Proceso para romper la latencia por medio del cual se exponen a bajas temperaturas las semillas imbibidas antes de la germinación.
- ETIQUETA (LABEL): Marbete, cualquier rótulo, marca señal u otro material descriptivo escrito, impreso, timbrado, marcado, estarcido, grabado en el recipiente o adherido al mismo.
- EXOCARPIO (EXOCARP): La capa más exterior del fruto.

- $F_1$  ( $F_1$ ): Denota la primera generación proveniente del apareamiento de dos progenitores.
- FACTOR DE MULTIPLICACION (MULTIPLICATION FACTOR): Relación entre el número de kilos de semilla pura cosechada y el número de semilla sembrada.
- FACTOR DE PROFUNDIDAD (DEPTH FACTOR): Profundidad que contiene tal cantidad de grano que si se usara todo el calor teórico disponible para el secado, secaría toda la masa hasta el equilibrio en un período de tiempo igual al tiempo de una respuesta media.
- FACTOR DOMINANTE (DOMINANT FACTOR): Factor hereditario o gene, producido por un progenitor o híbrido que hace que se manifieste un carácter en el híbrido con la aparente o casi total exclusión del carácter contrastante (recesivo) del otro progenitor.
- FECUNDACION (FERTILIZATION): Unión de dos gametos sexualmente diferentes para formar un cigoto. En las angiospermas uno de los nucleos espermáticos se une con el núcleo de la ovocélula para formar la primera célula de la nueva planta, reestableciendo el número normal ( $2n$ ) de cromosomas de la especie, mientras que el otro se une con los dos nucleos polares para formar el núcleo ( $3n$ ) del endospermo. Este fenómeno se conoce como doble fecundación.
- FECUNDACION CRUZADA: Ver: Fertilización cruzada.
- FENOTIPO (PHENOTYPE): El carácter observado de un individuo sin referencia a su naturaleza genética.
- FERTIL (FERTIL): Capaz de producir semillas, esporas o cualquier clase de diseminulos. Capaz de dar polen, espermatozoides o espermacios si se trata de vegetales o de organos masculinos; o de producir óvulos, oosferas o gámetos femeninos si se trata de plantas o partes orgánicas femeninas. Se opone a estéril.
- FERTILIZACION: Ver: Fecundación.

- FERTILIZACION CRUZADA (CROSS-FERTILIZATION): Fertilización del óvulo u óvulos de una flor o planta con el polen de otra flor o planta.
- FILAMENTO (FILAMENT): En la flor, el tallo que sostiene la antera; juntos constituyen el estambre.
- FIS (FEDERATION INTERNATIONALE DU COMMERCE DE SEMENCES);  
FEDERACION INTERNACIONAL PARA EL COMERCIO DE SEMILLAS;  
INTERNATIONAL FEDERATION FOR SEED MARKETING.
- FITOMEJORADOR (PLANT BREEDER): Persona u organización involucrada activamente en el mejoramiento y conservación de las variedades de plantas.
- FITOTOXICO (PHYTOTOXIC): Letal para las plantas.
- FLOR ESTAMINADA (STAMINATED FLOWER): Organó floral que carece de pistilo.
- FLOR PERFECTA (PERFECT FLOWER): Aquella que produce órganos reproductivos funcionales masculinos o femeninos, independientemente de su apariencia externa.
- FLOR PISTILADA (PISTILLATED FLOWER): Organó floral que carece de estambres.
- FLORACION (FLOWERING): Desarrollo de las flores; período que transcurre desde el momento de la antésis de las más precoces hasta la marchitez de las más tardías.
- FLORECILLA (FLORET): Aplicado a las gramíneas, la lema y la palea con la flor incluida (estambres y pistilo).
- FLORESCENCIA: Ver: Antesis.
- FLUORESCENCIA (FLUORESCENCE): Propiedad que tienen ciertos cuerpos de transformar la luz que reciben en radiaciones de mayor longitud de onda cuando se exponen a la luz ultravioleta o a otra forma de energía radiante.
- FOLIOLO (FOLIOLE): Lámina foliar articulada sobre el raquis de una hoja o sobre las divisiones del mismo que compone, cuando se integra a otras, las hojas compuestas.
- FOTOPERIODO (PHOTOPERIOD): Duración del tiempo diario en que los organismos están expuestos a la acción de la luz.
- FRATERNALES (SIBLING): Apareamiento de plantas dentro de una línea autofecundada.

- FRENTE DE SECAMIENTO (DRYING FRONT): En un silo para secado de granos es aquella zona que incluye todos los granos que han alcanzado un contenido inicial arbitrario de humedad; zona comprendida entre los contenidos inicial y final de humedad.
- FRUTO (FRUIT): Es el ovario maduro de una planta, junto con cualquier parte de la flor que se haya desarrollado íntimamente adherida a él.
- FRUTO AGREGADO (AGGREGATE FRUIT): Fruto que se ha desarrollado de varios pistilos en una flor, como la fresa o la zarzamora.
- FRUTO MULTIPLE (MULTIPLE FRUIT): El fruto desarrollado de un grupo de flores con una base común, como el higo.
- FRUTO SIMPLE (SIMPLE FRUIT): Fruto desarrollado de un solo pistilo u ovario, el cual puede ser simple o compuesto.
- FUENTE DE GERMOPLASMA (GERMPLASM SOURCE): Institución o persona que suministra el germoplasma.
- FUERA DE TIPO (OFF-TYPE): Planta o semilla que se desvía significativamente en cualquier parámetro de las características de una variedad tal como la describe el mejorador.
- FUMIGACION (FUMIGATION): Aplicación en un recinto cerrado de humo, vapor o gas con el propósito de desinfectar o destruir las plagas.
- FUNICULO (FUNICULUS): El tallo o filamento por el cual una semilla u óvulo está adherido al ovario.



- GAMETA (GAMETE): Célula haploide diferenciada sexualmente y destinada a formar parte en un proceso de fecundación.
- GAMETOFITO (GAMETOPHYTE): Generación de células haploides, que termina produciendo células reproductoras sexuales, los gametas.
- GEN (GENE): Unidad genética elemental contenida en los cromosomas, esto es, factor genético. Unidad hereditaria que se trasmite por las células germinales y que por su interacción con los restantes genes y con el citoplasma gobierna el desarrollo de un carácter.
- GENERACION (GENERATION): Período de desarrollo que empieza por un determinado tipo de célula germinativa y remata con otro tipo determinado de célula germinativa.
- GENERO (GENUS): Unidad sistemática de la clasificación por categorías taxonómicas; el género se compone de las especies.
- GENOTIPO (GENOTYPE): Conjunto de los factores hereditarios que regulan en conjunto las normas de reacción de un organismo ante el mundo exterior.
- GERMEN (GERM): Principio rudimental de un nuevo ser orgánico. El embrión de la semilla.
- GERMINACION (GERMINATION): Reanudación del crecimiento por el embrión y desarrollo de una plántula a partir de la semilla. En una prueba de laboratorio es la emergencia y desarrollo a partir del embrión de la semilla de aquellas estructuras esenciales, que para la clase de semilla que se está analizando indican la habilidad para convertirse en una planta normal bajo condiciones favorables en el suelo.
- GERMINACION EPIGEA (EPIGEAL GERMINATION): Dicese de la germinación en la cual después de que la raíz primaria ha emergido, se alarga el hipocotilo llevando los cotiledoneos y el tallo por encima de la superficie del suelo.

- GERMINACION HIPOGEA (HYPOGEAL GERMINATION): Ocurre en la mayoría de las monocotiledoneas. Hay muy poca elongación del hipocotilo y el cotiledón permanece dentro de la testa en el suelo.
- GERMOPLASMA (GERMPLASM): Material viviente del núcleo celular que determina las propiedades hereditarias del organismo y que trasmite esas propiedades de padres a hijos.
- GIMNOSPERMAS (GYMNOSPERMOUS): Clase de plantas que producen semillas pero no frutos. Como las semillas no son producidas en un ovario, se les denomina desnudas, de ahí su nombre.
- GLABRO (GLABROUS): Desprovisto absolutamente de pelo o vello.
- GLUMAS (GLUMES): Pares de brácteas en la base de una espiguilla en las gramíneas.
- GRAMINEA (GRAMINEAE): Dícese de las plantas que se parecen a la grama, y de los organos vegetales semejantes a los de esa especie.
- GRANO (GRAIN): Semilla consumida por el hombre o por animales o procesada para el consumo.
- GRANOS DE HUMEDAD (GRAINS OF MOISTURE): Unidad de medida utilizada para determinar la cantidad de humedad en el aire, 7.000 granos equivalen a una libra de agua.

- HAPLOIDE (HAPLOID): Dícese del organismo o de la fase de su ciclo de desarrollo, cuyas células tiene el número de cromosomas reducido a una serie, como los gámetas, a diferencia del diploide, que tiene un número doble de cromosomas, como las células somáticas normales.
- HEMERA (FEMALE): En las plantas que tienen sexos distintos en pies diversos, como sucede con las palmeras, el individuo que da frutos.
- HERBICIDA (HERBICIDE): Sustancia química fitotóxica empleada para terminar o inhibir el crecimiento de ciertas plantas.
- HERCOGAMO, MA: Dícese de las plantas o flores cuando en éstas existen dispositivos especiales que impiden la autogamia.
- HEREDITARIO, RIA (HEREDITARY): Trasmisible de padres a hijos, que se hereda o puede heredarse.
- HERENCIA (INHERITANCE): Paso del patrimonio de factores hereditarios de una generación a la siguiente.
- HERMAFRODITA (HERMAPHRODITE): Aplícase a las plantas y a las flores en que concurren los dos sexos.
- HETEROCIGOTE (HETEROZIGOUS): Que no produce fielmente un carácter específico. Las plantas pueden ser heterocigotas para algunos caracteres y homocigotas para otros.
- HETEROFERTILIZACION (HETEROFERTILIZATION): Fertilización del huevo y de los núcleos polares por células espermáticas provenientes de tubos polínicos diferentes.
- HETEROGENEO (HETEROGENEOUS): Calificativo aplicado a las formaciones compuestas por formas biológicas de grupos distintos.
- HETEROSIS (HETEROSIS): Fenómeno por el cual los híbridos superan en vigor a sus progenitores.
- HEXAPLOIDE (HEXAPLOID): Que tiene seis pares de cromosomas en su núcleo.
- HIBRIDACION (HYBRIDIZATION): Producción natural o artificial de híbridos o mestizos; unión sexual de individuos que presentan en su genotipo uno o varios pares de diferencias genéticas.

- HIBRIDO (HYBRID): Progenie de un cruce entre dos especies o plantas diferentes.
- HIBRIDO  $F_1$  ( $F_1$  HYBRID): Primera generación resultante del cruce entre dos padres con características diferentes.
- HIBRIDO INTERESPECIFICO (INTERSPECIFIC HYBRID): Progenie resultante del cruce entre dos especies.
- HIGROSCOPICO (HYGROSCOPIC): Que absorbe humedad fácilmente, aún del vapor de agua atmosférico.
- HILO (HILUM): Cicatriz dejada donde se rompe el tallo de la semilla o funículo, o donde la semilla estaba unida directamente a la placenta cuando no hay funículo.
- HIPNOZIGOTO: Zigoto que pasa por un período de inactividad desde su formación hasta su germinación.
- HIPOBLASTO (HYPOBLAST): El grueso cotiledón de las gramíneas, adosado al tejido nutricio seminal. Hoy suele llamarse escutelo ó blastóforo.
- HIPOCOTILO (HYPOCOTYL): La parte del embrión o planta por debajo del nudo cotiledonar y por encima de las raíces; la región de transición que conecta el tallo y las raíces.
- HOJA BANDERA (FLAG LEAF): La última hoja superior en el tallo inmediatamente debajo de la inflorescencia o la panícula.
- HOJA PRIMARIA (PRIMARY LEAF): La primera hoja de la plántula.
- HOMOCIGOTE (HOMOZYGOUS): Que reproduce fielmente un carácter hereditario específico.
- HOMOGENEO (HOMOGENEOUS): Perteneciente a una misma raza o estirpe.
- HOMOZIGOSIS: Fenómeno concerniente a los homocigotos o a los organismos homocigóticos.
- HOMOZIGOTO: Zigoto engendrado por la unión de gametas genéticamente idénticos.
- HONGO (FUNGUS): Dícese de los organismos heterótrofos, saprófitos o parásitos cuyas células carecen de cloroplastos y su membrana puede ser celulósica o tener micosina.
- HOSPEDANTE (HOST): Se aplica al organismo que acoge en su seno o en su superficie a un parásito cualquiera.

HUMEDAD EN EQUILIBRIO (EQUILIBRIUM MOISTURE): Es el contenido de humedad de un producto cuando la cantidad de humedad que cede al ambiente es igual a la que recibe de el, para una condición específica de temperatura y humedad relativa. También se conoce como equilibrio higroscópico.

HUMEDAD RELATIVA (RELATIVE HUMIDITY): Es la cantidad de agua presente en el aire a una cierta temperatura comparada con la máxima cantidad de agua que el aire puede retener a esa misma temperatura.

IMBIBICION (IMBIBITION): Absorción de humedad por una sustancia coloidal tal como la testa de las semillas acompañada por una hinchazón de los tejidos.

IMPUREZAS FINAS (TAILINGS): Materiales finos resultantes del proceso de clasificación o trilla que atraviesan los tamices finos.

IMPERMEABLE (IMPERMEABLE): Impenetrable, en el caso de la cobertura de las semillas, que no permite el paso de agua o gases.

INCREMENTAR (INCREASE): Multiplicar una cantidad de semilla sembrándola, y recolectar las semillas que produce. Las semillas que resultan de esta operación se denominan un incremento. Ver: Multiplicación.

INCUBACION (INCUBATION): Mantener las semillas en un ambiente favorable para el desarrollo de patógenos u otros síntomas.

INDEHISCENTE (INDEHISCENT): Que no se abre al estar maduro.

INDETERMINADO (INDETERMINATE): Es el tipo de inflorescencia en el cual las yemas florales son axilares o laterales de forma que el tallo principal puede continuar su crecimiento y la floración se presenta durante un tiempo más largo.

INDICE DE COSECHA (HARVEST INDEX): Ver: Madurez de cosecha.

INDICE DE MADUREZ (MATURITY INDEX): Ver: Madurez fisiológica.

INDIGENA (INDIGENOUS): Que es producido o vive naturalmente en un ambiente específico.

INDUCCION (INDUCTION): Producción de una condición definitiva por la acción de un factor externo.

INDUSTRIA SEMILLISTA (SEED INDUSTRY): Todo el complejo de organizaciones, instituciones e individuos asociados con el programa de semillas en un país.

INFECTADO, DA (INFECTED): Que tiene un organismo patógeno, aunque no necesariamente muestre los síntomas de enfermedad.

- INFESTADO (INFESTED): Invasión del organismo por un microbio; abundancia de ciertos animales dañinos.
- INFLORESCENCL (INFLORESCENCE): El eje florecido o cualquier otra estructura especializada de floración en una planta. Cuando la flor nace solitaria, en el ápice del tallo o en la axila de una hoja, no existe inflorescencia ya que ésta supone una ramificación.
- INHIBIDOR (INHIBITOR): Sustancia química que actúa para prevenir la ocurrencia de un proceso; muchas sustancias químicas tanto naturales como artificiales pueden actuar para impedir la germinación de la semilla.
- INJERTO (GRAFT): Acto de transferir una porción de tallo que lleva una o más yemas a otra planta, haciendo coincidir las capas cambiales para que pueda efectuarse la unión entre injerto y patrón.
- INOCULAR (INOCULATE): Aplicar a un organismo o introducir en él, por debajo de la epidermis o en sus tejidos, un germen por lo común patógeno.
- INSPECCION DE CAMPO (FIELD INSPECTION): Una inspección oficial de un lote de semillas. Normalmente se asocia con el programa de certificación de semillas, pero también se puede hacer por fuera de esta actividad.
- INSPECTOR DE SEMILLAS (SEED INSPECTOR): Persona cuya función principal es tomar muestras de las variedades notificadas en los puntos de venta, hacerlas analizar y si es necesario iniciar proceso contra los violadores de los estándares de calidad establecidos.
- INTEGUMENTO (INTEGUMENT): Tejido que cubre y rodea al óvulo, luego se vuelve parte de la cubierta de la semilla. Sinónimo de tegumento.
- INTENSIDAD DE MUESTREO (SAMPLING INTENSITY): Se refiere al número de muestras primarias que se deben tomar del lote de semillas.
- ISOGENICO (ISOGENIC): Líneas o genotipos que teniendo el mismo origen difieren solo en uno o en muy pocos genes.
- ISTA: INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION. ASOCIACION INTERNACIONAL DE ANALISIS DE SEMILLAS.

- LATENCIA (DORMANCY): Condición interna de una semilla viable, o de su etapa de desarrollo que impide su germinación aunque se proporcionen humedad y temperatura adecuadas.
- LECHADA (SLURRY): Suspensión de polvos mojables de insecticidas y/o fungicidas en agua.
- LEGUMINOSA (LEGUMINOSAE): Familia de plantas angiospermas dicotiledóneas de fruto en legumbre; Fabáceas.
- LEMA (LEMMA): Bráctea exterior inferior en la florecilla de las gramíneas, algunas veces se denomina gluma fértil ó florífera.
- LIBERACION (RELEASE): Se refiere a la liberación de variedades por una autoridad apropiada.
- LIGULA (LIGULE): Estructura en forma de collar proyectada hacia arriba, localizada en la unión entre la lámina y la vaina de la hoja.
- LIMPIADORA DE AIRE Y ZARANDAS (AIR SCREEN CLEANER): Es la máquina básica en el beneficio de semillas. Está compuesta por zarandas o tamices, que hacen la separación y clasificación por anchura y espesor y por ventiladores que hacen una separación de acuerdo con el peso de la semilla.
- LIMPIEZA BASICA: Se refiere a la separación de los materiales mayores y menores que la semilla buena; también es la operación general de limpieza y clasificación.
- LINEA (LINE): Grupo de individuos de un ancestro común; un grupo más estrechamente definido que una raza o variedad.
- LINEA "A" ("A" LINE): Es la línea estéril masculina utilizada para producir semilla híbrida.
- LINEA "B" ("B" LINE): Es la línea mantenedora o contraparte fértil de la línea A en la producción de semilla híbrida.
- LINEA "R" ("R" LINE): Es la línea pura que al cruzarse con una línea autoestéril hace que el híbrido resultante sea fértil.



LINEA HEMBRA O RECEPTORA (FEMALE OR RECEPTIVE LINE): Ver:

Progenitor femenino.

LINEA MACHO O POLINIZADORA (MALE OR POLLEN LINE): Ver:

Progenitor masculino.

LINEA MANTENEDORA (MAINTAINER LINE): Ver: Línea "B".

LINEA PURA (INBRED LINE): Es el resultado de por lo menos cinco generaciones sucesivas de autofertilización controlada, o de cruzamientos regresivos hacia un progenitor recurrente con selección o su equivalente.

LINEA RESTAURADORA (RESTORER LINE): Ver: Línea "R".

LOCULO (LOCULE): Cavidad de un órgano, generalmente de un fruto, de un esporangio, de una antera, en que se contienen las semillas o esporas.

LONGITUD DEL DIA (DAY LENGTH): El número de horas de luz por cada ciclo de 24 horas.

LOTE (LOT): Es una cantidad específica de semilla, físicamente identificable.

LOTE DE SEMILLAS (SEED LOT): Una cantidad de semilla mezclada uniformemente y designada o identificada apropiadamente por un número o marca.

- MACOLLA (TILLER, CLUMP): Es una rama que se desprende de la base en una planta monocotiledonea, especialmente en la familia de las gramíneas.
- MADUREZ (MATURITY): Sazón de los frutos, de los esporóforos, de las semillas y de cualquier clase de diseminulo.
- MADUREZ FISIOLÓGICA (PHYSIOLOGICAL MATURITY): Madurez funcional. Se refiere al punto en el ciclo de maduración en el cual se ha alcanzado el máximo valor de peso seco.
- MADUREZ DE RECOLECTA (HARVESTABLE MATURITY): Madurez de campo. Es el punto en el ciclo de maduración en el cual las semillas se equilibran con las condiciones ambientales a las cuales están expuestas.
- MALEZA (WEED): Se aplica a las plantas no cultivadas que aparecen sin haber sido sembradas, en las praderas o áreas cultivadas, utilizadas por el hombre.
- MALEZA NOCIVA (NOXIOUS WEED): Es aquella que desplaza las plantas deseables, compite con ellas por agua, luz y nutrimentos y origina labores de cultivo adicionales.
- MARBETE (TAG OR LABEL): Certificado de calidad expedido por la agencia certificadora. Ver: Etiqueta.
- MATERIA INERTE (INERT MATTER): En general la materia inerte incluye fracciones de semilla y estructuras parecidas, glumas vacías, florecillas estériles o florecillas con una cariósida inferior al tamaño mínimo; suelo, piedras, arena, tallos, hojas, y toda otra materia diferente a la semilla.
- MATERIAL PARENTAL (PARENTAL MATERIAL): Un número limitado de plantas seleccionadas y usadas para la preparación de una variedad.
- MATERIA SECA (DRY MATTER): Sustancia en una planta o material vegetal que queda después de secarla hasta peso constante en un horno a temperatura ligeramente superior a la de la ebullición del agua.

- MAZORCA (EAR):** Especie de espiga densa y apretada en que se crían algunos frutos muy juntos, como sucede en el maíz. También se utiliza para las panículas en forma de espiga de gramíneas tales como el trigo, cebada, etc.
- MEGASPORA (MEGASPORE):** Una de las cuatro células que se forman en el óvulo de las plantas superiores como resultado de la meiosis o división celular sexual.
- MEIOSIS (MEIOSIS):** División celular en la que se aparean cromosomas enteros; los miembros de cada par se separan y pasan a las células hijas, que resultan con la mitad del número de cromosomas.
- MEJORAMIENTO (BREEDING):** El arte y tecnología de cambiar genéticamente las plantas o animales, en una dirección deseada.
- MERCADO DE SEMILLAS (SEED MARKETING):** Es el conjunto de actividades relacionadas con la determinación sistemática de las necesidades del consumidor, la acumulación de semillas y servicios para satisfacer esas necesidades, la difusión de información acerca de la disponibilidad de la semilla, la prestación de servicios y la distribución de la semilla a los consumidores.
- MEZCLA DE SEMILLA PARA MULTIPLICACION (BULK):** Semillas de plantas morfológicamente similares que han sido mezcladas con el fin de formar la base para la multiplicación de una variedad.
- MERISTEMA (MERISTEM):** Tejido diferenciado formado por células capaces de efectuar divisiones celulares.
- MERMA (SHRINKAGE):** Es la reducción en peso que experimentan los granos y semillas después de haber pasado por la planta de beneficio.
- MESAS DE SEPARACION (PICKING TABLES):** Equipo utilizado para hacer manualmente separaciones que no se pueden hacer mecánicamente. Consisten de una tolva alimentadora de compuerta regulable y de un transportador de banda.

- MESOCOTILO (MESOCOTYL): En algunas monocotiledoneas, la parte del tallo de la plántula que crece por debajo de la yema terminal; región situada entre el hipocótilo y el epicótilo.
- MEZCLA (MIXTURE): Semilla que contiene más de una variedad, cada una representada por más de un 5% de la mezcla total.
- MEZCLADOR DE TAMBOR (DRUM MIXER): Mezclador sencillo, utilizado comúnmente para el tratamiento seco de las semillas.
- MICROPILO (MICROPYLE): Abertura del exterior de la semilla que conduce a través de los tegumentos hacia la nucela; marca la posición de la radícula.
- MICROSPORAS (MICROSPORE): Células que se convierten en granos de polen. Se originan por división celular sexual (meiosis) de las células madres de polen en las anteras de las plantas superiores.
- MITOSIS (MITOSIS): La división celular en la cual cada cromosoma se divide longitudinalmente, las mitades pasan a las células hijas, cada una de las cuales es idéntica a la original.
- MONOCOTILEDONEA (MONOCOT): Plantas que tienen una sola hoja seminal. Estas plantas tienen venas paralelas en las hojas y no tienen capas separadas de corteza y madera.
- MONOICO, CA (MONOECIUS): Que tiene los estambres y pistilos en diferentes flores en la misma planta.
- MONOSPERMO (MONOSPERM): Que tiene una sola semilla.
- MUESTRA (SAMPLE): Parte de un lote de semillas presentada para inspección o que se utiliza como evidencia de la calidad de todo el lote.
- MUESTRA COMPUESTA (COMPOSITE SAMPLE): Muestra formada por la combinación y mezcla de todas las muestras primarias tomadas de un lote de semillas.
- MUESTRA DE ENVIO (SUBMITTED SAMPLE): Es la muestra enviada a un laboratorio de análisis de semilla. Comprende la muestra compuesta reducida tanto como sea necesario.

- MUESTRA DE TRABAJO (WORKING SAMPLE): Es la muestra reducida tomada de la muestra enviada al laboratorio, en la cual se hace uno de los análisis de calidad.
- MUESTRA PRIMARIA (PRIMARY SAMPLE): Es una pequeña porción tomada de un punto en el lote de semillas.
- MUESTRADOR PARA SILOS (BIN SAMPLER): Es un toma muestras de gran tamaño utilizado para obtener las muestras en los silos. Se contruyen con los mismos principios que los muestreadores de sacos pero son más grandes.
- MUESTREO (SAMPLING): Es el proceso de obtención de una muestra de un tamaño adecuado para el análisis, en la cual estén presentes los mismos constituyentes y en la misma cantidad que están en el lote de semillas.
- MULTILINEA (MULTILINE): Compuesto de líneas isogénicas.
- MULTIPLICACION O INCREMENTO DE SEMILLA (SEED INCREASE): Aumento de una cantidad de semilla por medio de la siembra para obtener una cantidad mayor.
- MUTACION (MUTATION): Variación repentina en el material hereditario de una célula. Se puede deber a mutaciones de genes o a cambios cromosómicos.

- NACER (SPROUT): Término usual con que se designa la acción de brotar el gérmen de una semilla; germinar.
- NATURALIZACION (NATURALIZATION): Acomodación de una planta a determinado clima y suelo, de tal manera que aún siendo propia de regiones a veces muy alejadas se comporta como las especies autóctonas.
- NECOSPERMA: Semilla flotante, que arrastrada por las aguas puede llegar a cubrir grandes distancias.
- NIVEL DE TOLERANCIA (TOLERANCE LEVEL): Máximo nivel permitido de variación significativa con relación a las normas establecidas.
- NODULOS (NODULES): Tubérculos formados en las raíces de las leguminosas por una bacteria simbiótica fijadora de nitrógeno del género Rizobio.
- NOTOGAMO: Aplícase a la planta o a la polinización alógama cuando el polen que llega al estigma de una flor cualquiera procede de flores de otras variedades.
- NUCELO (NUCELLUS): Tejido de la parte central del óvulo en el cual está embebido el saco embrionario. Sinónimo de nucela.
- NUCLEOS POLARES (POLAR NUCLEI): Dos núcleos de la megaspora que se funden con una célula espermiática para dar origen al endospermo (tejido nutritivo) de la semilla.
- NUDO (NODE): Punto en el tallo o eje, usualmente agrandado, del cual se desprenden generalmente una hoja o una bráctea. En las gramíneas el lugar solidificado del tallo que puede llevar una hoja.
- NUEZ (NUT): Fruto de una sola semilla que no se abre ni se fragmenta al llegar a la madurez y que tiene una cubierta dura y leñosa.

**OBTURADOR:** Excrecencia placentaria que, surgiendo del punto de arranque del funículo recubre más o menos completamente el rudimento seminal en su extremo nucelar y obtura por lo tanto el micrópilo.

**OECD (ORGANIZATION FOR ECONOMIC COOPERATION AND DEVELOPMENT):** Programa Internacional cuyos miembros son solo gobiernos de países. Programa de certificación desarrollado para promover el intercambio de variedades mejoradas entre naciones miembros. Las reglas específicas desarrolladas para mantener la identidad varietal y la pureza genética.

**OMBLIGO:** Término usual con que los romancistas designaron el hilo.

**ONTOGENIA (ONTOGENY):** Estudia el desarrollo del ser, tanto vegetal como animal, a partir de la ovocélula y hasta su formación definitiva.

**OOSFERA:** Sinónimo de óvulo. Cuando "ovulo" se emplea en el sentido de rudimento seminal, la célula femenina contenida en el saco embrional suele llamarse ovocélula u oosfera.

**OOSPORA:** Oósfera fecundada.

**ORDEN:** En la clasificación por categorías taxonómicas, unidad sistemática comprendida entre la clase y la familia.

**ORIGEN DE LA SEMILLA (ORIGIN):** Sitio o lugar donde se produce la semilla.

**ORTOGAMO:** Sinónimo de Autogámo.

**ORTOTROPO:** Se aplica a los rudimentos seminales que se forman o evolucionan rectamente, sin girar ni torcerse.

**OTRAS SEMILLAS (FOREIGN SEEDS, OTHER SEEDS):** Semillas de malezas o cultivos diferentes a la clase que se está analizando.

**OVARIO (OVARY):** La parte del pistilo que contiene el óvulo u óvulos; madura para formar el fruto.

**OVOCELULA:** Sinónimo de óvulo y de oosfera.

**OVULO (OVULE):** El cuerpo dentro del ovario de la flor que se convierte en semilla después de la fertilización y desarrollo.

- PALEA (PALEA):** La pequeña bráctea con la cual la lema encierra la flor en las gramíneas.
- PANICULA (TASSEL):** El apéndice floral superior en la planta de maíz. La inflorescencia estaminada del maíz.
- PANOJA:** Ver: Panícula.
- PARTENOCARPIA (PARTHENOCARPY):** Producción de un fruto o cuerpo fructífero sin fertilización, resultando en un fruto sin semilla. A veces esa situación puede inducirse químicamente con el uso de sustancias reguladoras del crecimiento.
- PASTO NATIVO (NATIVE GRASS):** Una especie de gramínea que no ha sido introducida de otro ambiente o área.
- PATOGENO (PATHOGEN):** Cualquier organismo capaz de producir enfermedad en un huésped o en un rango de ellos. Obtiene los nutrimentos, totalmente o en parte de otro organismo vivo.
- PEDICELO (PEDICEL):** Tallo de la flor o de la espiguilla.
- PEDIGRI (PEDIGREE):** El registro del ancestro de un individuo, familia o raza.
- PERENNE (PERENNIAL):** Dícese del vegetal que vive tres o más años.
- PERICARPIO, PERICARPO (PERICARP):** Cubierta de la semilla derivada de la pared del ovario.
- PESO DE LA SEMILLA (SEED WEIGHT):** Es un indicador importante de la calidad de la semilla, generalmente se toma como el peso de 1000 semillas. Sirve para calcular el número de semilla por kilo para la siembra.
- PESO FRESCO (FRESH WEIGHT):** Peso de la semilla cuando se determina su contenido de humedad después de la cosecha y antes del secamiento.
- PESO HUMEDO (WET WEIGHT):** Peso antes del secamiento.
- PESO SECO (DRY WEIGHT):** Peso libre de humedad.
- PISTILADO (PISTILATE):** Provisto exclusivamente de pistilo.



PISTILO (PISTIL): Conjunto de los órganos femeninos de la flor, sinónimo geniceo. Está compuesto por estigma, estilo y ovario.

PLANTA EXOTICA (EXOTIC PLANT): Una planta introducida no nativa que no está completamente naturalizada o aclimatada.

PLANTA FUERA DE TIPO (OFF-TYPE PLANT): Aquellas que no cumplen con las características genéticas y fenotípicas propias del grupo de plantas en observación, tal como han sido descritas por el fitomejorador.

PLANTAS ESPONTANEAS (VOLUNTEER PLANTS): Plantas no deseadas que nacen de la semilla que queda en los campos de un cultivo anterior.

PLANTULA (SEEDLING): Es el embrión o planta joven desde el momento en que emerge de la semilla hasta que depende, enteramente de la comida manufacturada por sí misma. Consiste de un epicotilo, uno o dos cotiledones, hipocótilo y raíz.

PLANTULAS ANORMALES (ABNORMAL SEEDLINGS): Aquellas plántulas que no muestran la capacidad para continuar su desarrollo aunque se hayan sembrado en suelo de buena calidad y bajo condiciones favorables de agua, temperatura y luz.

PLANTULAS NORMALES (NORMAL SEEDLINGS): Son las plántulas que muestran la capacidad para convertirse en plantas normales cuando se siembran en suelo de buena calidad y en condiciones favorables de agua, luz y temperatura.

PLENUM (PLENUM): Cámara en la cual se distribuye o se colecciona el aire. Generalmente es el ducto principal en un sistema de secado, donde se reducen la velocidad y presión del aire a un mínimo adecuado.

PLUMULA (PLUMULE): Yema apical en el embrión de una semilla o plántula, que dará origen a las partes aéreas de la planta.

POBLACION (POPULATION, STAND): De acuerdo con la terminología usual en fitomejoramiento, es un grupo de plantas de la misma especie que se mantienen juntas para lograr ciertos objetivos de mejoramiento.

- POLEN (POLLEN):** Las partículas más o menos microscópicas, usualmente amarillas que se encuentran en las anteras de las flores y que contienen las células generatrices masculinas.
- POLIEMBRIÓNIA (POLYEMBRYONY):** Condición en la cual una semilla tiene más de un embrión.
- POLINIZACION (POLLINATION):** Transferencia del polen de las anteras a los estigmas de las flores.
- POLINIZACION ABIERTA (OPEN-POLLINATION):** Polinización que se realiza por medios naturales. Se opone a la polinización controlada.
- POLINIZACION CRUZADA (CROSS-POLLINATION):** Aplicación del polen de una flor al estigma de otra; comúnmente se refiere a la polinización de flores de una planta con polen de otra.
- POLINIZACION EOLICA (WIND POLLINATION):** Movimiento del grano de polen de la antera hasta el estigma por la acción natural de las corrientes de aire.
- POLIPLOIDE (POLYPLOID):** Una planta o especie que tiene más de dos juegos de cromosomas en el núcleo de las células vegetativas.
- POLVOS (DUSTS):** Productos para el tratamiento de semilla formulados en forma de polvos.
- PORCENTAJE DE GERMINACION (GERMINATION PERCENTAJE):** Porcentaje de las semillas que han producido plántulas consideradas normales, bajo las condiciones y dentro de los períodos especificados.
- PRACTICAS CULTURALES (CULTURAL PRACTICES):** Todas las operaciones implicadas en la siembra de un cultivo, tales como labranza, deshierba entre surcos, fumigación, fertilización e irrigación.
- PRADERA NATIVA (NATIVE PASTURES):** Término que se refiere a la vegetación nativa presente en una pradera o planicie sin preparar.

- PREENFRIAMIENTO (PRECHILLING): Paso empleado en la germinación en el laboratorio en el cual se coloca la semilla en un sustrato húmedo y se mantiene a baja temperatura por un período definido de tiempo, antes de colocarla en una temperatura de germinación más alta.
- PREGERMINACION (PREGERMINATION): Procedimiento por medio del cual se induce la germinación ofreciendo a la semilla condiciones de luz y humedad especiales antes de la siembra. Ver: Semilla pregerminada.
- PRELIMPIEZA (PRE-CLEANING): Operación que comprende la remoción de aristas o vainas, basuras grandes y cualquier otro contaminante que disminuya la condición y fluidez de las semillas.
- PRIMORDIO (PRIMORDIA): Organo en su más temprano estado de desarrollo.
- PROBADOR (PROBE, SEED TRIER): Ver: Calador.
- PROCUMBENTE (PROCUMBENT): Dícese de lo que está tendido, principalmente de los tallos que sin fuerza para mantenerse erguidos, se arrastran sobre el suelo sin arraigar en él.
- PROGENIE (PROGENY): Descendencia, plantas obtenidas a partir de la semilla producida por la planta progenitora.
- PROGENITOR DE SEMILLA (FEMALE PARENT, SEED PARENT): La cepa de la cual se recolecta la semilla en un campo de semilla híbrida. También se usa para designar el progenitor femenino en cualquier fertilización.
- PROGENITOR MASCULINO (POLLEN PARENT): En la producción de semillas, el progenitor que aporta el polen que fertiliza el óvulo del otro progenitor.
- PROTANDRIA (PROTANDROUS): Maduración de los estambres antes de la maduración de la parte femenina de la flor.
- PROTECCION DE LA SEMILLA (SEED PROTECTION): Tratamiento de la semilla con químicos cuya presencia evita el ataque a la semilla de organismos transmitidos por la semilla o por el suelo después de la siembra.

- PROTECCION VARIETAL (PLANT VARIETY PROTECTION): Protección otorgada legalmente a un fitomejorador, creador o dueño de una variedad para controlar su producción y mercadeo.
- PROTOGINIA (PROTOGYNOUS): Maduración temprana de los órganos femeninos de la flor.
- PROVENIENCIA (PROVENANCE): Región donde se cosechó la semilla.
- PRUEBA DE GERMINACION (GERMINATION TEST): Ensayo de laboratorio que permite obtener información acerca del valor de las semillas, desde el punto de vista de su siembra en terreno de cultivo, y proporcionar resultados que permitan comparar el valor de los diferentes lotes de semillas.
- PRUEBAS DE VERIFICACION GENETICA (GROW-OUT TRIALS): Se realizan para comprobar la genuinidad de una semilla con relación a la especie o variedad o la ausencia de enfermedades transmitidas por semilla.
- PUBESCENCIA (PUBESCENCE): Calidad de pubescente o velloso, tendencia a cubrirse de vello.
- PULIDORA (POLISHER): Máquina utilizada para pulir las semillas y mejorar su lustre.
- PUNTO DE ROCIO (DEW POINT): Es la temperatura a la cual se condensa la humedad en una superficie.
- PUREZA GENETICA (GENETIC PURITY): Identidad con el tipo, pureza varietal; plantas o semillas que cumplen con las características de la variedad tal como la describe el mejorador.
- PUREZA (PURITY): La composición en peso de la muestra que se está analizando y por inferencia, la composición del lote de semillas; la identidad de las varias especies de semillas de partículas inertes que constituyen la muestra.

QUILLA (KEEL): Estructura de las flores del tipo de las leguminosas formada por dos pétalos fuertemente unidos por sus bordes. Borde en el envés de la lámina o vaina usualmente a lo largo de la nervadura central.

- RADICULA (RADICLE): La raíz rudimentaria del embrión. Da origen a la raíz primaria de la plántula.
- RAICES SEMINALES (SEMINAL ROOTS): Primordios radiculares presentes en el embrión de algunas gramíneas.
- RAIZ PRIMARIA (PRIMARY ROOT): La raíz que se desarrolla directamente a partir de la radícula.
- RALEAR (BECOME SPARSE): Dejar ralo. Reducir la población de plantas hasta un número deseado. Entresacar plantas de un surco.
- RAQUILA (RACHILLA): Eje principal de una espiguilla.
- RAQUIS (RACHIS): Eje principal de una espiga, racimo o ramificación de una panícula.
- RAFE (RAPHE): Costura que se observa en algunas semillas que proviene de la soldadura del funículo con el rudimento seminal.
- RAZA (BREED, STRAIN ): Cualquier variedad que se perpetúa por herencia. Variedad de caracteres constantes y hereditarios.
- REBROTE (SPROUT, SHOOT): Retoño, vástago o tallo que echa de nuevo la planta.
- RECEPTACULO (RECEPTACLE): Estructura a la cual están adheridas las partes florales. El receptáculo puede modificarse en diferentes formas y aún formar parte del fruto.
- RECIPROCO (RECIPROCAL): Cruzamiento en el cual ambos progenitores se usan tanto para progenitor masculino como para progenitor femenino.
- RECHAZO (REJECT): Impurezas resultante del proceso de clasificación. Granos que por alguna razón no son aptos para su utilización como semilla.
- REGISTRO (RECORD): Toda la información relacionada con un despacho o despachos de semillas, y que incluye una muestra de cada lote de semilla para el archivo.

## REGULADORES VEGETALES (SYNTHETIC GROWTH REGULATORS):

Compuestos sintéticos preparados en el laboratorio que inducen en las plantas respuestas de crecimiento similares a las inducidas por sustancias químicas producidas por las mismas plantas, las cuales son verdaderas hormonas vegetales.

RENDIMIENTO (YIELD): Productividad por área.

RENOVACION (RENOVATION): El proceso de restaurar la productividad de plantas sembradas a voleo o en surcos, mediante cultivo, fertilización, resiembra u otros métodos.

REPETICION (REPETITION): Duplicación, repetición más o menos exacta de una prueba o experimento para asegurar o aumentar la confianza en los datos obtenidos.

REPOSO (REST): Condición de la planta en la cual no puede ocurrir crecimiento, aunque la temperatura y otros factores ambientales sean favorables para el crecimiento.

REQUISITOS DE AISLAMIENTO (ISOLATION REQUIREMENTS): Se refiere al aislamiento requerido para mantener la pureza y sanidad deseada en un cultivo.

REQUISITOS DE TIERRA (LAND REQUIREMENT): Se refiere a los requisitos que debe llenar un lote para la certificación de semillas.

RESIDUAL (RESIDUAL ACTION): Acción continuada de un material.

RESIEMBRA (REPLANTING): Nueva siembra que se hace en un terreno inmediatamente después de la recolecta.

RESISTENTE (RESISTANT): Planta que puede crecer y dar cosecha aunque esté altamente inoculada o infectada con una enfermedad o plaga. La resistencia total se denomina inmunidad. Si es destruida o muerta se califica como susceptible y si se desarrolla a pesar del problema se dice que es tolerante.

RESPIRACION (RESPIRATION): Proceso metabólico mediante el que una planta o animal oxida sus materiales nutrientes. La respiración proporciona la energía necesaria para la síntesis de nuevos materiales y para el crecimiento.

"ROGUING": Ver: Descontaminación.

ROTACION (CROP ROTATION): Dícese de la práctica que consiste en sembrar especies diferentes alternadas en períodos sucesivos para evitar el desgaste de los nutrimentos en el suelo.

ROTULACION (LABELING): Comprende todos los marbetes y otras presentaciones escritas, impresas o gráficas, en cualesquiera formas, que acompañan o se refieran a cualquier semilla, ya sea a granel o envasada; incluye las presentaciones hechas en las facturas.

RUDIMENTARIO (RUDIMENTARY): Incompletamente desarrollado.



SACO EMBRIONARIO (SAC): La parte sexual del óvulo, generalmente en el centro del mismo, que lleva el huevo y los núcleos polares.

SANIDAD DE LA SEMILLA (SEED HEALTH): Se refiere primordialmente a la presencia o ausencia de organismos causantes de enfermedades, tales como los hongos, bacterias y virus, además de insectos y gusanos.

SECADO (DRYING): Ver: Secamiento.

SECADO CONTINUO (CONTINUOUS DRYING): Secamiento llevado a cabo con un flujo contínuo de grano y aire, en contraste con el secado por tandas.

SECADOR, A (DRYER-DRIER): Unidad que brinda condiciones para remover la humedad, generalmente por ventilación forzada, con o sin la adición de calor.

SECAMIENTO (DRYING): Acción y efecto de secar. Remoción de la humedad hasta un punto en el cual se reduce la tasa de deterioración debida a la actividad química y biológica.

SECAMIENTO POR TANDAS (BATCH DRYING): Secamiento de los granos o semillas en cantidades relativamente pequeñas en una posición estacionaria, por oposición al secamiento en una línea de movimiento continuo.

SEGREGACION (SEGREGATION): Separación natural, por una causa cualquiera, de uno o varios individuos, aislados de sus progenitores mutantes hasta el punto de imposibilitar todo contacto polínico entre unos y otros. Separación de las diversas combinaciones en la progenie de un híbrido complicado.

SEMILLA (SEED): Un óvulo maduro consistente de una planta embrionaria y una reserva de alimentos, rodeadas por una cubierta protectora.

SEMILLA A GRANEL (BULK SEED): Semilla sin empacar.

SEMILLA BASICA (BASIC SEED): Es la progenie de la semilla genética o del fitomejorador. Sinónimo de semilla fundación.

- SEMILLA CERTIFICADA (CERTIFIED SEED): Es la progenie de la semilla del fitomejorador, de fundación o registrada manejada de tal forma que se mantengan satisfactoriamente la pureza genética e identidad de acuerdo con los requisitos de la agencia certificadora.
- SEMILLA COMERCIAL (COMMERCIAL SEED): Es aquella semilla destinada a la producción de cosechas que no ha sido producida bajo un programa de certificación de semillas.
- SEMILLA CUBIERTA O PELETIZADA (COATED OR PELLETTED SEED): Semilla para la siembra a la cual se le han agregado materiales extraños para hacerla más uniforme en forma y tamaño o para servir como portadores de fertilizantes, pesticidas, rizobios o cualquier otro aditivo.
- SEMILLA DE MALEZAS NOCIVAS (NOXIOUS WEED SEEDS): Semilla de cualquier planta de aquellas especies consideradas muy peligrosas o nocivas para la agricultura.
- SEMILLA DE OTROS CULTIVOS (OTHER CROP SEED): Semilla de plantas sembradas como cultivo, diferentes al cultivo principal.
- SEMILLA DEL FITOMEJORADOR (BREEDER'S SEED): Es la semilla controlada directamente por el individuo, firma o institución que origina o patrocina el mejoramiento y es la fuente para la producción de semilla de la clase certificada. Tiene la máxima pureza genética.
- SEMILLA EN BRUTO (RAW SEED): Semilla que ha sido recolectada pero que no se ha limpiado ni clasificado.
- SEMILLA FUNDACION (FOUNDATION SEED): Progenie de la semilla del mejorador manejada de tal forma que se mantenga la pureza genética y la identidad específicos. Es la fuente primaria de semilla de una variedad genéticamente identificada a partir de la cual se hacen todos los incrementos futuros.
- SEMILLA LATENTE (DORMANT SEED): Semilla viable en una condición física o fisiológica que previene la germinación aun en presencia de condiciones favorables.
- SEMILLA PELETIZADA (PELLETTED SEED): Ver: Semilla cubierta.

- SEMILLA PREBASICA (PREBASIC SEED): Semilla de la generación que precede a la básica. Puede ser también cualquier generación entre el material parental y la semilla básica.
- SEMILLA PREGERMINADA (PREGERMINATED SEED): Semilla a la cual se le ha inducido la germinación manteniéndola húmeda durante 24 horas y luego a la sombra durante 12. Generalmente se utiliza para acelerar la germinación en los casos de resiembra.
- SEMILLA PURA (PURE SEED): Se refiere a todas las semillas (incluyendo las partidas con más de la mitad del tamaño normal) de las especies establecidas por el remitente o establecidas como predominantes en el análisis de pureza. Incluye todas las variedades y cultivares de esa especie aunque sean inmaduras, de tamaño inferior al normal, arrugadas, enfermas o germinadas siempre que se puedan identificar como pertenecientes a dicha especie. Se exceptúan aquellas transformadas por los hongos en esclerocios, masas esporíferas o agallas.
- SEMILLA PURA VIVA (PURE LIVE SEED): Porcentaje de semilla pura germinada determinado multiplicando el porcentaje de semilla pura por su propio porcentaje de germinación y dividiendo el producto por cien.
- SEMILLA REGISTRADA (REGISTERED SEED): La progenie de la semilla seleccionada, del mejorador o de fundación, manejada bajo procedimientos aceptables para la agencia certificadora de tal forma que se mantengan satisfactoriamente la pureza genética e identidad.
- SEMILLA SELECCIONADA (SELECTED SEED): Es la semilla que se utiliza en casos extremos por falta de semilla registrada o certificada nombrándola como tal siempre y cuando cumpla con algunos requisitos mínimos exigidos por la agencia de certificación.
- SEMILLA TRATADA (TREATED SEED): Semilla a la que se ha aplicado una sustancia o ha estado sometida a un proceso de tratamiento.
- SEMILLA VIABLE (VIABLE SEED): Semilla viva, que tiene la capacidad de vivir, crecer y desarrollarse.

- SEMILLAS DURAS (HARD SEEDS): Semillas que permanecen duras al terminar el período prescrito de análisis al no haber absorbido agua debido a una cubierta impermeable.
- SEMILLAS HINCHADAS (SWOLLEN SEEDS): Semillas que han imbibido agua y, aunque sanas en apariencia, no han germinado durante el período prescrito para el análisis.
- SEMILLAS INMADURAS (IMMATURE SEEDS): No completamente desarrolladas; sin tener todas las partes desarrolladas.
- SEMILLAS MUERTAS (DEAD SEEDS): Son las semillas que al finalizar el período de análisis no han producido plántulas, no están duras o no están frescas.
- SEMINAL (SEMINAL): Relativo a la semilla ó al germen. Organos seminales son aquellos ya desarrollados en el embrión dentro de la semilla.
- SENESCENCIA (SENESCENCE): Acción y efecto de envejecer. Dícese de una variedad cuando da muestras de poca vitalidad.
- SEPALOS (SEPALS): Cada una de las hojas, más o menos modificadas, que componen el cáliz.
- SEPARADOR DE AIRE Y ZARANDA (AIR-SCREEN CLEANER): Equipo de clasificación que hace la separación con base en el tamaño (anchura y espesor) por medio de zarandas y en peso por medio de ventilación.
- SEPARADOR DE CILINDRO INDENTADO (INDENTED CYLINDER SEPARATOR): Es un cilindro rotativo casi horizontal con un separador montado en su interior. Hace una selección de acuerdo con la longitud de la semilla.
- SEPARADOR DE CORTINA (DRAPER SEPARATOR): Equipo del beneficio de semillas que las separa por su habilidad para rodar o deslizarse, que está a la vez determinada por la forma y textura superficial.
- SEPARADOR DE DISCOS (DISC SEPARATOR): Es un equipo de clasificación que hace separaciones con base en las diferencias de longitud.
- SEPARADOR DE ESPIRAL (SPIRAL SEPARATOR): Equipo utilizado para mejorar la calidad de la semilla. Hace separación con base en la habilidad relativa de la semilla para rodar.

SEPARADOR DE GRAVEDAD (GRAVITY SEPARATOR): Equipo en el beneficio de semillas por medio del cual se hacen separaciones con base en las diferencias en gravedad específica.

SEPARADOR INCLINADO (INCLINED SEPARATOR): Ver: Separador de cortinas.

SEPARADOR MAGNETICO (MAGNETIC SEPARATOR): La separación de las semillas en esta máquina se hace con base en sus propiedades magnéticas. Las semillas se tratan previamente de una manera selectiva con materiales magnéticos por ejemplo, polvo fino de hierro.

SEPARADOR NEUMATICO (PNEUMATIC SEPARATOR): Equipo utilizado en el beneficio de semillas que hace las separaciones de semilla utilizando aire, con base en las diferencias de velocidad terminal.

SILO (BIN, SILO): Estructura encerrada utilizada para el almacenamiento y secado de semillas.

SINCRONIZACION DE LA FLORACION (NICK): Cuando la floración de los progenitores masculinos y femeninos en la producción de semilla híbrida tiene lugar simultáneamente.

SINERGIDAS (SYNERGID NUCLEI): Dos de los ochos o más núcleos que resultan de la meiosis o división sexual celular en las plantas que producen semillas. Generalmente están localizadas en el extremo superior del saco embrionario. Son haploides y generalmente no son funcionales.

SISTEMICO (SYSTEMIC): Cualquier cosa que se mueva a través de los tejidos internos de una planta ya sea enfermedades o químicos.

"SLURRY": Ver: Lechada.

SOPLADOR DE SEMILLAS (SEED BLOWER): Equipo utilizado para separar materiales livianos tales como glumas y florecillas vacías de las partes de las semillas más pesadas.

SURCOS DE BORDE (BORDER ROWS): Es el número recomendado de surcos de la línea progenitora masculina que se deben sembrar en todos los lados de un campo de semilla híbrida, cuando se utilizan dos progenitores.

- TALLO (STEM): Eje principal de una planta que soporta las hojas y las flores.
- TANDA (BATCH): Cantidad determinada de grano que se coloca en un solo recipiente, sobre una base repetitiva, específicamente para tratamientos tales como el secado.
- TECNOLOGIA DE SEMILLAS (SEED TECHNOLOGY): Es la ciencia que trata de la producción, recolecta, beneficio, análisis, empaque, almacenamiento y mercadeo de las semillas.
- TEGUMENTO: Ver: Integumento.
- TEMPERATURA DE BULBO HUMEDO (WET BULB TEMPERATURE): Es la temperatura del aire medida con un termómetro cuyo bulbo está recubierto por una tela o gasa humedecida. El dato se toma después de hacer girar rápidamente el termómetro en el aire.
- TEMPERATURA DE BULBO SECO (DRY BULB TEMP): La temperatura del aire medida con un termómetro común.
- TESTA (TESTA): La capa dura externa que recubre la semilla.
- TIPO (TYPE): Una planta que posee las características descriptibles de una variedad o línea y que se usa como referencia estandar para las plantas de esa variedad o línea.
- TOLERANCIA (TOLERANCE): La diferencia máxima permisible entre los resultados de pruebas hechas en muestras tomadas del mismo lote, o entre el resultado de una prueba y el estandar con el cual debe cumplir el material.
- TOLVA (HOPPER): Receptáculo en forma de embudo utilizado para recibir material o para almacenamiento temporal.
- TOLVA DE TRABAJO (SURGE BIN, HOLDING BIN): Son las tolvas montadas sobre los equipos de beneficio.
- TOMAMUESTRAS (SAMPLER): Sinónimo de calador, sonda.
- TRASMISIBLE POR SEMILLA (SEED-BORNE): Se dice de algunos patógenos que se transmiten en la semilla.

TRASPORTADORES (CONVEYORS): Equipo utilizado para mover la semilla.

TRATAMIENTO (TREATMENT): Cualquier proceso, químico o físico, al cual se somete el lote de semillas.

TUBERCULO (TUBER): Porción caulinar engrosada en mayor o en menor grado, generalmente subterránea.

TUBO POLINICO (POLLEN TUBE): Tubo microscópico por el cual las células espermáticas se mueven al saco embrionario del óvulo.

- U -

UNIFORMIDAD (UNIFORMITY): Se refiere a la uniformidad en un lote de semillas; ausencia de variación significativa aparente en un lote de semillas.

UPOV: INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS. UNION INTERNACIONAL PARA LA PROTECCION DE LAS OBTENCIONES VEGETALES



- VAINA (POD): Fruto seco y no carnosos al madurar, que se abre para soltar su semilla.
- VARIANTES (VARIANTS): Semillas o plantas que son distintas de una variedad, ocurren en una forma predecible y fueron originalmente parte de la variedad tal como se liberó; por lo tanto no se consideran fuera de tipo.
- VARIEDAD (VARIETY): Denota el ensamble de individuos cultivados los cuales se distinguen por algún carácter (morfológico, fisiológico, químico u otro) significativo para el propósito de la agricultura y el cual cuando reproducido (sexual o asexualmente), o reconstituído, mantiene sus características distinguidas. Taxonómicamente es una jerarquía comprendida entre la especie (o la subespecie) y la forma.
- VARIEDAD COMPUESTA O COMPUESTO (COMPOSITE MIXTURE): Semilla básica obtenida combinando mecánicamente la semilla de dos o más estirpes. La mezcla se multiplica a través de un programa de certificación y se distribuye como una variedad sintética.
- VARIEDA PROTEGIDA (PROTECTED VARIETY): Variedad que tiene protección bajo un estatuto legal.
- VARIEDADES SINTÉTICAS (SYNTHETIC VARIETIES): Se refiere a las variedades producidas por la combinación de líneas o plantas seleccionadas y la polinización normal subsecuente.
- VASTAGO (STACK): Estructura de soporte en forma de tallo.
- VEGETATIVO (VEGETATIVE): Término descriptivo que se refiere al desarrollo del tallo y las hojas en contraste con el desarrollo de la flor y las semillas.
- VENTILACION MECANICA (MECHANICAL VENTILATION): Proceso de suministrar o remover aire con un dispositivo mecánico hacia o desde cualquier espacio.

VENTILACION NATURAL (NATURAL VENTILATION): Proceso de suministrar o remover aire utilizando las fuerzas naturales del viento y la diferencia de temperaturas hacia o desde cualquier espacio.

VLABLE, VIABILIDAD (VIABLE, VIABILITY): Vivo, habilidad para vivir, crecer y desarrollarse. Una semilla viable es aquella capaz de germinar bajo las condiciones apropiadas.

VIGOR (VIGOUR): Es la suma total de todos los atributos de la semilla que favorecen un establecimiento rápido y uniforme en el campo aún bajo condiciones desfavorables.

VIGOR HIBRIDO (HYBRID VIGOUR): Aumento en el vigor con relación a los progenitores exhibido por los híbridos.

VIRUS (VIRUS): Gérmen de varias enfermedades principalmente contagiosas, que se atribuye al desarrollo de microbios especiales para cada una.

VIVERO (NURSERY): Lugar donde se mantienen o crían las plantas.

EQUIVALENCIA ESPAÑOLA DE ALGUNOS TERMINOS INGLESES USADOS  
EN TECNOLOGIA DE SEMILLAS



"A"

"A" LINE: Línea A  
ABERRANT: Aberrante  
ABIOTENESIS: Generación espontánea  
ABLASTOUS: Ablastémico  
ABNORMAL SEEDLING: Plántula anormal  
ABORT: Abortar  
ACROGAMY: Acrogamia  
ACHENE: Aquenio  
ACUMINATE: Acuminado  
ACUTE: Agudo  
ADAPTATION: Adaptación  
ADELPHOGAMOUS: Adelfogama  
ADULT: Adulto  
ADVENTITIOUS: Adventicio(a)  
AERATION: Aeración  
AEROBIC: Aeróbico  
AFTER-RIPENING: Posmaduración  
AGAMIC: Agamo  
AGAMOGENESIS: Agamogénesis  
AGAMOSPERMOUS: Agamospermo  
AIR-SCREEN CLEANER: Limpiadora de aire-zaranda  
ALBUMEN: Albumen  
ALEURONE: Aleurona  
ALLOGAMY: Alogamia  
ANAEROBIC: Anaeróbico  
ANANDROUS: Anandro  
ANATROPOUS: Anátropo  
ANDROECIUM: Androceo  
ANDROGENESIS: Androgénesis  
ANGIOSPERM: Angiosperma  
ANISOSPERM: Anisosperm  
ANNUAL: Anual  
ANTHER: Antera

ANTHERIDIUM: Anteridio  
ANTHERIZOA: Anterizoide  
ANTHESIS: Antesis  
ANTIPODAL: Antípoda  
ANUSOGENY: Anisogenia  
AOSA: Asociación de Analistas Oficiales de Semilla  
APEX: Apice  
APICAL: Apical  
APICAL DOMINANCE: Dominancia apical  
APOMICTIC: Apomictico  
APOMIXIS: Apomixis  
ARIL: Arilo  
ASEXUAL: Asexual  
ASPIRATOR: Aspirador  
AURICLE: Aurícula  
AUTOALLOGAMY: Autoalogamia  
AUTOBLAST: Autoblasto  
AUTOGAMY: Autogamia  
AUTOGENESIS: Autogénesis  
AWN: Arista  
AXIL: Axila  
AXILLARY TILLER OR BUD: Yema axilar  
AXIS: EJE

"B"

"B" LINE: Línea B  
BANG CLOSER: Cosedora  
BAGGER WEIGHER: Báscula ensacadora  
BACK CROSS: Retrocruza  
BACTERIOSIS: Bacteriosis  
BAND SEEDLING: Siembra de bandas  
BASAL: Basal  
BASIC: Básica  
BASIGAMOUS: Basigamo  
BATCH DRYING: Secamiento por tandas  
BIOTYPE: Biotipo  
BISEXUAL: Bisexual  
BLADE: Lámina foliar  
BLASTEMA: Blastema  
BLAST: Blasto  
BLASTOPHORO: Blastóforo  
BLASTOGENESIS: Blastogénesis  
BLEND: Mezcla  
BLOSSOM COINCIDENCE: Coincidencia de floración  
BORDER: Borde  
BRACTS: Brácteas  
BRAND: Marca  
BREEDER SEED: Semilla del mejorador  
BREEDER'S STOCK: Banco de semilla  
BROADCAST: Aplicar al voleo  
BUCKET ELEVATOR: Elevador de canjilones  
BUD: Botón, capullo

"C"

CAESPITOSE: Cespitora  
CALIBRATION: Calibración  
CALYX: Caliz  
CALLUS: Callo  
CAMPILOTROPOUS: Campilótrofo  
CANE: Caña  
CAPSULE: Capsula  
CARPEL: Carpelo  
CARUNCLE: Caruncula  
CARYOPSIS: Cariopside  
CATEGORY: Categoría  
CEREAL: Cereal  
CERTIFICATION: Certificación  
CERTIFICATION ELEGIBILITY: Elegibilidad para certificación  
CERTIFIED SEED: Semilla Certificada  
CHALAZA: Calaza  
CHARACTER: Caracter  
CHROMOSOMES: Cromosomas  
CLASIFICATION: Clasificación  
CLEISTOGAMY: Cleistogamia  
CLONE: Clon  
COATED OR PELLETTED SEED: Semilla recubierta o peletizada  
COLD TEST: Prueba del frío  
COLEOPTILE: Coleoptilo  
COLEORHIZA: Cleoriza  
COMMERCIAL SEED: Semilla Comercial  
COMMON SEED: Semilla común  
COMPANION CROP: Cultivo asociado  
COMPETENCE: Competencia  
CONDITIONED STORAGE: Almacenamiento controlado  
CONDITIONING: Acondicionamiento  
CONICAL DIVIDER: Divisor cónico  
CONTAMINANTS: Contaminantes



CORM: Cormo

COROLLA: Corola

COTYLEDON: Cotiledon

COVERING: Envoltura

CROSS FERTILIZATION: Fertilización cruzada

CROSS-POLLINATED: Polinización cruzada

CROSSING: Cruzamiento

CROWN: Corona

CULM: Tallo

CULTIVAR: Cultivar

CUTTING: Estacas

CYTOPLASMIC MALE STERILITY: Androesterilidad citoplasmática

CYTOPLASMIC GENETIC STERILITY: Androesterilidad genética  
citoplasmática

"D"

DAMPING OFF: Ahogamiento  
DAY LENGTH: Longitud del día  
DEBEARDER: Desbarbador  
DECUMBENT: Decumbente  
DEFOLIATION: Defoliación  
DEHISCENCE: Dehiscencia  
DEHUMIDIFIER: Deshumificador  
DEPTH FACTOR: Factor de profundidad  
DESICCANT: Desecante  
DESSICATE: Desecar  
DETASSEL: Despanojar  
DETERMINATE: Determinado  
DICOTYLEDONEUS: Dicotiledoneas  
DIOECIOUS: Dioico  
DIPLOID: Diploid  
DISEASED: Enfermo  
DISEMINATION: Diseminación  
DOMINANT FACTOR: Factor dominante  
DORMANCY: Latencia  
DORMANT SEED: Semilla latente  
DOUBLE CROSS: Cruzamiento doble  
DOUBLE TOP CROSS: Cruzamiento doble superior  
DRY MATTER PER CENT: Porcentaje de materia seca  
DRY WEIGHT: Peso seco  
DRYING FRONT: Frente de secado  
DYES: Colorantes

"E"

ECOTYPE: Ecotipo

EGG: Ovocélula

ELECTROPHORESIS: Electroforesis

ELEVATOR: Elevador

EMASCULATE: Emascular, castrar

EMBRYO: Embrión

EMERGENCE: Emergencia

EMPTY GLUMES: Glumas vacías

ENDEMIC: Endémico(a)

ENDOPHYTE: Endofito

ENDOCARP: Endocarpo

ENDOSPERM: Endospermo

EPICOTYL: Epicotilo

EPIGEAL GERMINATION: Germinación Epígea

EQUILLIBRIUM MOISTURE CONTENT: Contenido de humedad en  
equilibrio

EXOCARP: Exocarpo

EXOTIC PLANT: Planta exótica

"F"

F<sub>1</sub>, F<sub>2</sub>: F<sub>1</sub> - F<sub>2</sub>  
F<sub>1</sub> Hybrid: Híbrido F<sub>1</sub>  
FEMALE: Hembra  
FERTILE: Fértil  
FERTILIZATION: Fertilización  
FIELD CAPACITY: Capacidad de campo  
FIELD INSPECTION: Inspección de campo  
FILAMENT: Filamento  
FLAG LEAF: Hoja bandera  
FLORET: Florecilla  
FLOWERING: Floración  
FLUORESCENCE: Fluorescence  
FORAGE: Forraje  
FORAGE CROP: Cultivo forrajero  
FOUNDATION SEED: Semilla fundación o básica  
FRESH WEIGHT: Peso fresco  
FRUIT: Fruto  
FUMIGATION: Fumigación  
FUNICULUS: Funículo  
FUNGUS: Hongo

"G"

GAMETE: Gameta  
GAMETOPHYTE: Gametofito  
GEN: Gene  
GENERATION: Generación  
GENETIC: Genético  
GENETIC SHIFT: Cambio genético  
GENETIC STERILITY: Esterilidad genética  
GENOTYPE: Genotipo  
GENUS : Género  
GERM: Germ  
GERMINATION: Germinación  
GERMINATION ROOM: Cuarto de germinación  
GERMPLASM: Germoplasma  
GLABROUS: Glabro  
GLUME: Gluma  
GRADING: Clasificación  
GRAFT: Injerto  
GRAIN: Grano  
GRAINS OF MOISTURE: Granos de humedad  
GRAMINEAE: Gramíneas  
GYMNOSPERMOUS: Gimnospermos

"H"

HAPLOID: Haploide  
HARD SEEDS: Semillas duras  
HARVEST INDEX: Índice de cosecha  
HEAT INJURY: Daño por calor  
HEATING: Calentamientos  
HERBICIDE: Herbicida  
HEREDITARY: Hereditario  
HERMAPHRODYTE: Hermafrodita  
HERMETIC STORAGE: Almacenamiento hermético  
HERMETICALLY SEALED CONTAINER: Envase sellado  
HETEROZIGOUS: Heterocigote  
HETEROFERTILIZATION: Heterofertilización  
HETEROSIS: Heterosis  
HEXAPLOID: Hexaploíde  
HILUM: Hilo  
HOMOZYGOUS: Homocigote  
HOST: Huesped  
HYBRID: Híbrido  
HYBRIDIZATION: Hibridización  
HYGROSCOPIC EQUILIBRIUM: Equilibrio higroscopico  
HYPOBLAST: Hipoblasto  
HYPOGEAL GERMINATION: Germinación hipógea  
HYPOCOTYL: Hipocotilo

"I"

IMBIBITION: Imbibición  
IMPERFECT FLOWER: Flor imperfecta  
IMPERMEABLE: Impermeable  
INBRED LINE: Línea autogama  
INCREASE: Incrementar  
INCUBATION: Incubación  
INDEHISCENT: Indehicente  
INDETERMINATE: Indeterminado  
INDIGENOUS: Indígena  
INDUCTION: Inducción  
INFECTED: Infectado  
INFESTED: Infestado  
INFLORESCENCE: Inflorescencia  
INHERITANCE: Herencia  
INHIBITOR: Inhibidor  
INICIATION: Iniciación  
INOCULANT: Inoculante-  
INOCULATION: Inoculación  
INTEGUMENT: Tegumento  
INTERNATIONAL SEED TESTING CERTIFICATE: Certificado Inter-  
nacional de Análisis de Semillas  
INTERNODE: Entrenudo  
INTERSPECIFIC HYBRID: Híbrido interespecífico  
ISOLATION: Aislamiento  
ISOLATION DISTANCE: Distancia de aislamiento  
ISTA: Asociación Internacional de Analistas de Semillas

"K"

KEEL: Quilla

KIND: Clase



"L"

LABEL: Etiqueta

LAX: Laxo

LAYER DRYING: Secamiento por capas

LEAFLET: Folíolo

LEGUME: Leguminosa

LEMMA: Lema

LIGULE: Lígula

LINE: Línea

LOCULE: Lóculo, celda

LODGING: Acame

LODICULES: Lodiculos

LOT: Lote

"M"

MAINTAINER LINE: Línea mantenedora, B  
MALE-STERILE: Androestéril  
MATURITY: Madurez  
MATURITY INDEX: Índice de madurez  
MIXTURE: Mezcla  
MOISTURE CONTENT: Contenido de humedad  
MOISTURE EQUILIBRIUM: Humedad en equilibrio  
MONOCOTYLEDON: Monocotiledonea  
MONOECIOUS: Monoico  
MONOGERM: Monospermo  
MOTHER CELLS: Celulas madre  
MULTILINE VARIETY: Multilínea  
MUTATION: Mutación

"N"

NATIVE GRASS: Pasto nativo  
NATIVE PASTURES: Praderas nativas  
NICK: Coincidencia  
NOBBE TRIER: Calador Nobbe  
NODE: Nudo  
NODULE: Nodulos  
NON-FREE FLOWING: Brozoso  
NORMAL SEEDLING: Plántula normal  
NOXIOUS WEED: Maleza nociva

"0"

OFF TYPE: Fuera de tipo, atípico

OPEN POLLINATION: Polinización abierta

OPENING: Abertura

ORANGE CERTIFICATE: Certificado naranja

OVARY: Ovario

OVERSEED: Siembra en exceso

OVULE: Ovulo

"p"

PACKING: Empaque  
PALEA: Palea  
PALLETS: Estibas  
PANICLE: Panícula  
PARTHENOCLRPY: Partenocarpia  
PEDICEL: Pedicelo  
PEDIGREE: Pedigree  
PEDUNCLE: Pedúnculo  
PELLETED SEED: Semilla peletizada  
PERENNIAL: Perenne  
PERFECT FLOWER: Flor perfecta  
PERICARP: Pericarpio  
PETIOLE: Pecíolo  
PHENOTYPE: Fenotipo  
PHOTOPERIOD RESPONSE: Respuesta al fotoperíodo  
PHYTOSANITARY CERTIFICATES: Certificado fitosanitario  
PHYTOTOXIC: Fitotóxico  
PISTIL: Pistilo  
PISTILLATE: Pistilado  
PLANT BREEDER: Fitomejorador  
PLANT GROWTH REGULATOR: Regulador del crecimiento  
PLANT POPULATION: Población de plantas  
PLANTING RATE: Densidad de siembra  
PLUMULE: Plúmula  
POLLEN: Polen  
POLLEN PARENT: Padre masculino, línea macho  
POLLEN RESTORING LINES: Líneas restauradoras de polen  
POLLINATION: Polinización  
POLYEMBRYONY: Poliembrionía  
POLYPLOID: Poliploide  
PRE-BASIC SEED: Semilla prebásica  
PRE-CLEANING: Prelimpieza  
PRECHILL: Preenfriamiento

PREGERMINATION: Pregerminación  
PREVIOUS CROP: Cultivo anterior  
PRIMARY LEAF: Hoja primaria  
PRIMORDIA: Primordios  
PROBE: Probador, Calador  
PROCESSING: Procesamiento, beneficio  
PROTANDROUS: Protandria  
PROTECTED VARIETY: Variedad protegida  
PROTOGYNOUS: Protoginia  
PSYCHROMETRIC CHART: Carta sicrométrica  
PURE LIVE SEED: Semilla pura viva  
VVP: Protección de variedades de plantas

## "Q"

QUALITATIVE CHARACTER: Caracter cualitativo  
QUALITY CONTROL: Control de Calidad  
QUANTITATIVE CHARACTER: Caracter cuantitativo

"R"

"R" LINE: Línea R

RACEME: Racimo

RACHILLA: Raquilla

RACHIS: Raquis

RADICLE: Radícula

REJECTS: Rechazos

REGISTERED SEED: Semilla Registrada

RELATIVE HUMIDITY: Humedad relativa

RELEASE: Liberar una variedad

RESTORER LINE: Línea restauradora

RHIZOME: Rizomas

RHIZOBIA: Rizobios

ROGUE: Contaminante

ROGUING: Descontaminación

"S"

SAMPLE: Muestra  
SAMPLING: Muestreo  
SAMPLING INTENSITY: Intensidad de muestreo  
SCALE: Balanza  
SCALPER: Desaristadora  
SCALPING: Brozas, Material más grande  
SCARIFY: Escarificar  
SCARIFICATION: Escarificación  
SCREEN: Criba  
SCUTELLUM: Escutelo  
SEED: Semilla  
SEED ANALYST: Analista de semillas  
SEED BED: Almácigo  
SEED-BORNE DISEASES: Enfermedades transmitidas por semilla  
SEED COAT: Testa  
SEED CONDITIONING: Acondicionamiento de semillas  
SEED DISINFESTATION: Desinfestación de semillas  
SEED DORMANCY: Latencia de semillas  
SEED INDUSTRY: Industria semillista  
SEED INSPECTOR: Inspector de semillas  
SEED LONGEVITY: Longevidad de semillas  
SEED LOT: Lote de semillas  
SEED MATURITY: Madurez de semillas  
SEED MOISTURE: Humedad de semillas  
SEED PARENT: Padre femenino, línea hembra  
SEED PURITY TEST: Análisis de pureza  
SEED QUALITY: Calidad de la semilla  
SEED SET: Formación de la semilla  
SEED STORAGE: Almacenamiento de la semilla  
SEED TESTING: Análisis de semilla  
SEED TREATMENT: Tratamiento de la semilla  
SEED VIGOR: Vigor de la semilla  
SEED WEIGHT: Peso de la semilla  
SEEDLING: Plántula



SELF-FERTILE: Autogamo  
SELF-FERTILIZATION: Autofertilización  
SELF-INCOMPATIBILITY: Autoincompatibilidad  
SELF-POLLINATION: Autopolinización  
SELF-STERILITY: Autoesterilidad  
SEMINAL ROOTS: Raíces seminales  
SEPAL: Sepalo  
SEQUENTIAL SAMPLING: Muestreo en secuencia  
SHATTERING: Desgrane prematuro  
SHEATH: Vaina de la hoja  
SIEVE: Criba  
SINGLE CROSS: Cruce simple  
SIZING: Separación por tamaño  
SLEEVE-TYPE TRIER: Cakador de doble tubo  
SLURRY: Lechada  
SPECIES: Especie  
SPERMATOPHYTE: Espermatofito  
SPIKE: Espiga  
SPIKELET: Espiguilla  
SPOROPHYTE: Esporofita  
SPRIGGING: Estoloneo (Reproducción vegetativa)  
SPROUTING: Brote  
STACK: Arrume  
STAMEN: Estambre  
STAMINATE: Estaminado  
STEM: Tallo  
STERIL: Estéril  
STIGMA: - Estigma  
STIPULE: Estipula  
STOCK SEED: Fuente de Germoplasma  
STOLON: Estolón  
STORAGE: Almacenamiento  
STRAIN: Selección  
STRATIFICATION: Estratificación  
STYLE: Estilo  
SYNTHETIC CULTIVAR: Cultivar sintético  
SYSTEMIC: Sistémico  
SWATHING: Corte y apilado en hileras

"T"

TAILINGS: Impurezas finas

TESTA; Testa

TESTS: Análisis

TETRAPLOID: Tetraploíde

THREE-WAY CROSS: Cruce triple

THRESHING: Desgrane

TILLER: Macolla

TILLERING: Amacollar

TOLERANCE: Tolerancia

TRIBE: Tribu

TRIER: Calador

TRIPLOID: Triploide

TRIPPING: Emergencia de órganos sexuales en leguminosas

TYPE: Tipo

"U"

UMBEL: Umbela

UPGRADING: Mejoramiento

"V"

VACUUM STORAGE: Almacenamiento en vacío

VARIANT: Variaciones

VARIETY: Variedad

VEGETATIVE: Vegetativo

VIABILITY: Viabilidad

VIBLE SEED: Semilla viable

VOLUNTEER PLANT: Plantas voluntarias

"W"

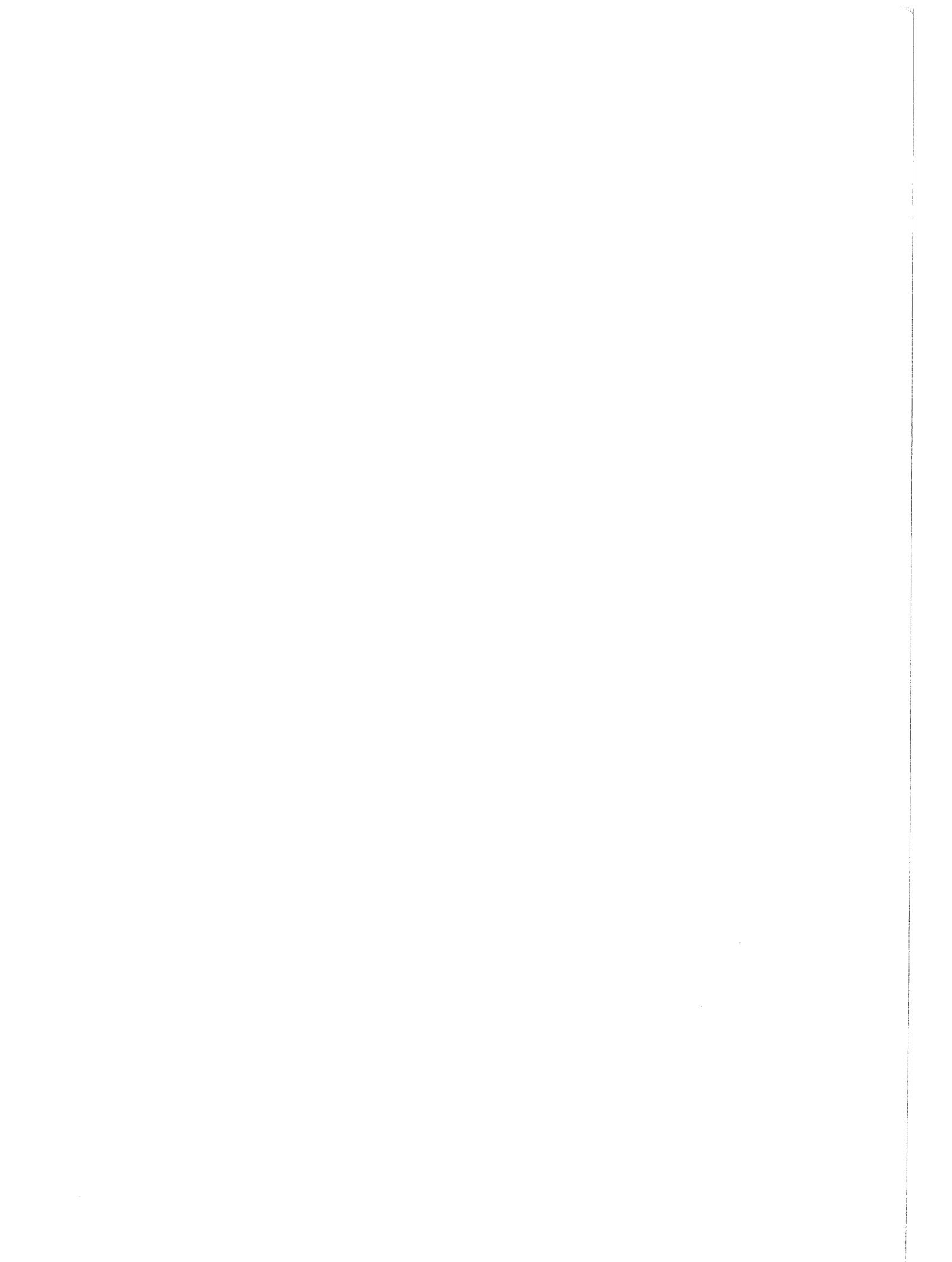
WEED: Maleza

WET WEIGHT: Peso húmedo

WINDROW: Apilar en hileras

WIND POLLINATION: Polinización eólica

WING: Ala



## REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

1. AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT. 1960. A glossary of agricultural terms. English-Spanish, Spanish-English. Washington, D.C., Georgetown University. 108 p.
2. AGRAWAL, R.L. 1980. Seed Technology. New Delhi, India, Oxford & IBH. 686 p.
3. AGROVOC. 1981. TRILINGUAL Index. Español-English-Francais. s.e., s.c. 305 p.
4. BARTON, L.V. 1961. Seed preservation and longevity. London, Hill. 216 p.
5. DOUGLAS, J.E. 1980. Successful Seed Programs: A Planning and Management Guide. Boulder, Colorado, Westview Press. 302 p, (IADS Development Oriented Literature Series).
6. FONT QUER, P. 1975. Diccionario de Botánica. Barcelona, Barcelona, España, Labor. 1244 p.
7. FOOD AND AGRICULTURAL ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO). 1979. Rice Terminology. Rome. Serie Terminology Bulletin No. 26/AR. 108 p.
8. HAENSCH, G.; HABERKAMP DE ANTON, B. 1975. Diccionario de Agricultura - Alemán, Inglés, Francés, Español y Ruso. Madrid, España, Librería Mundi Prensa. 1000 p.

9. KOZLOWSKI, T.T. 1975. Seed Biology. New York, Academic Press. V. 1 y 3.
10. NATIONAL SEEDS CORPORATION. New Delhi, India, 1967. Seed Production Manual, prepared especially for use in seed improvement training courses. New Delhi, National Corporation/Rockefeller Foundation. 237 p.
11. SWARTZ, D. 1971. Collegiate Dictionary of Botany. New York, The Ronald Press Co. 520 p.
12. U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE. 1977. Semillas; Anuario de Agricultura. México, Continental. 1020 p.
13. WIMBURNE, J.N. 1962. A Dictionary of Agricultural and Allied Terminology. East Lansing, Michigan State University Press. 905 p.
14. YOUNGBERG, H. 1984. A list of terms used in seed production and technology. Unpublished material. 22 p.